Zeitschrift: Verwaltungsbericht des Regierungsrates, der kantonalen Verwaltung und der Gerichtsbehörden für das Jahr ... = Rapport de gestion du Conseil-exécutif, de l'administration cantonale et des autorités judiciaires pendant l'année ...

Herausgeber: Staatskanzlei des Kantons Bern

Band: - (2003)

Heft: [3]: Verwaltungsbericht : Statistiken und Tabellen = Rapport de gestion : statistiques et tableaux

Anhang: Statistiken des Regierungsrates und der Direktionen = Statistiques du Conseil-exécutif et des Directions

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A. Statistiken des Regierungsrates und der Direktionen

A. Statistiques du Conseil-exécutif et des Directions

2. Staatskanzlei

Terminologie

Datenbestand per 31. 12. 2002	12 895	Terminologiekarten
Datenbestand per 31. 12. 2003	13 226	Terminologiekarten
Neue Einträge	331	Terminologiekarten
Revidierte Einträge	1 328	Terminologiekarten
Bibliothek, Bestand per 31. 12. 2002	6 683	Werke
Bibliothek, Bestand per 31. 12. 2003	6 859	Werke
Total Neuanschaffungen	176	Werke

Anzahl Textseiten, die 2003 von den Übersetzungsdiensten der Direktionen und vom Zentralen Übersetzungsdienst der Staatskanzlei übersetzt wurden (insgesamt 39 Übersetzerinnen und Übersetzer, d.h. 29,2 Stellen à 100%)

	A4-Seiten	Total
Texte im Zusammenhang mit der *Grossratstätigkeit:*		
– Gesetzgebung (Verfassung, Gesetze, Dekrete)	624	
– Petitionen, Straferlassgesuche, Einbürgerungen	252	
– Kreditgesuche (Direktionsgeschäfte)	685	
– Staatsrechnung, Budget und Finanzplan	952	
– Verwaltungsbericht	525	
– SAR-Ergänzungsbericht	262	
– Verschiedene Berichte	663	
– Parlamentarische Vorstösse und Antworten	930	
– Fragen (Fragestunde)	140	
– Compte rendu	2 830	7 863
Texte im Zusammenhang mit der *Regierungstätigkeit:*		
– Gesetzgebung (Verordnungen, Reglemente usw.)	1 023	
– Beschwerdeentscheide	300	
– Andere Beschlüsse (RRB)	300	
– Medieninformation	2 750	4 373
Texte im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Staatskanzlei, der *Direktionen* und ihrer Ämter:		
– Berichte		
– Rundschreiben		12 236
– Korrespondenz usw.		
Total		24 472

Diverse Zahlenangaben (AZD)

		2000	2001	2002	2003
Kanzlei	Anzahl Beglaubigungen	7017	6642	6540	5779
Grossratssaal	Anzahl Belegungen	188	126	111	114
Sitzungsszimmer	Anzahl Belegungen	1336	1282	1544	1679
Rathaushalle und Keller	Anzahl Belegungen	142	132	172	138
Regierungsratssaal	Anzahl Belegungen	56	53	51	53

Bemerkung: Seit Januar 2001 wird eine ganztägige Belegung nicht mehr als zwei Belegungen gezählt. Die meisten der vorliegenden Werte können somit zum Vergleich mit anderen Jahren annähernd verdoppelt werden. Das Rathauscafé während der Session wird als Belegung gezählt.

Information der Bevölkerung (AI)

	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
Akkreditierte Medienschaffende	90	88	89	81	101	101	95
Abonnenten Informationsdienst:							
– in deutscher Sprache	244	256	277	257	130	118	97
– in französischer Sprache	80	72	75	75	82	81	82
Anzahl Medientexte	558	521	552	639	585	525	466
(Anzahl Seiten total)	(796)	(702)	(755)	(854)	(697)	(687)	(649)
Anzahl Medienkonferenzen/ -anlässe	108	109	123	92	107	87	71
Abonnenten Presseschau «BE-reflexe»	401	412	420	382	383	400	410
Ausgaben Presseschau «BE-reflexe»	47	48	48	48	48	48	46
(Anzahl Seiten total)	(3382)	(4036)	(2520)	(2393)	(2417)	(2626)	(2509)

2. Chancellerie d'Etat

Terminologie

Situation au 31.12. 2002	12 895	fiches
Situation au 31.12. 2003	13 226	fiches
Fiches ajoutées	331	fiches
Fiches modifiées	1 328	fiches
Ouvrages à la bibliothèque au 31.12. 2002	6 683	ouvrages
Ouvrages à la bibliothèque au 31.12. 2003	6 859	ouvrages
Total des acquisitions	176	ouvrages

Nombre de pages de textes traduits en 2003 par les services de traduction des Directions et par le Service central de traduction de la Chancellerie d'Etat (39 traducteurs et traductrices, soit 29,2 postes à 100%)

	pages A4	Total
Textes en rapport avec l'activité du *Grand Conseil:*		
– Législation (Constitution, lois, décrets)	624	
– Pétitions, recours en grâce, naturalisations	252	
– Demandes de crédit (affaires de Direction)	685	
– Compte d'Etat, budget et plan financier	952	
– Rapport de gestion	525	
– Rapport ESPP complémentaire	262	
– Rapports divers	663	
– Interventions parlementaires et réponses	930	
– Questions (heure des questions)	140	
– Compte rendu des séances du Grand Conseil	2 830	7 863
Textes en rapport avec l'activité du *Conseil-exécutif:*		
– Législation (ordonnances, règlements, etc.)	1 023	
– Décisions sur recours	300	
– Autres décisions (ACE)	300	
– Information des médias	2 750	4 373
Textes en rapport avec l'activité de la Chancellerie d'Etat, des *Directions* et de leurs offices:		
– Rapports		
– Circulaires		12 236
– Correspondance, etc.		
Total		24 472

Divers (OSC)

		2000	2001	2002	2003
Chancellerie	Nombre de légalisations	7017	6642	6540	5779
Salle du Grand Conseil	Nombre de séances	188	126	111	114
Salles de réunion	Nombre de réunions	1336	1282	1544	1679
Grand hall et cave	Nombre de manifestations	142	132	172	138
Salle du Conseil-exécutif	Nombre de séances	53	53	51	53

Remarque: Depuis janvier 2001, une séance, réunion ou manifestation d'une journée compte pour une unité et non plus deux. Pour comparer les chiffres ci-dessus avec ceux des années précédentes, il faut donc en gros les multiplier par deux.

Information (OI)

	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
Prof. des médias accrédités	90	88	89	81	101	101	95
Abonnés au service d'information							
– en langue allemande	244	256	277	257	130	118	97
– en langue française	80	72	75	75	82	81	82
Communiqués de presse	558	521	552	639	585	525	466
(nombre total de pages)	(796)	(702)	(755)	(854)	(697)	(687)	(649)
Conférences de presse	108	109	123	92	107	87	71
Abonnés à «BE-Reflets»	401	412	420	382	383	400	410
Editions de «BE-Reflets»	47	48	48	48	48	48	46
(nombre total de pages)	(3382)	(4036)	(2520)	(2393)	(2417)	(2626)	(2509)

3. Volkswirtschaftsdirektion

3. Direction de l'économie publique

3.1 Amt für Landwirtschaft

3.1 Office de l'agriculture

Im Jahre 2003 an die verschiedenen Meliorationsarten zugesicherte Beiträge mit WS

Subventions promises en 2003 pour les différentes catégories d'améliorations *MH comprises*

Art der Melioration	Anzahl Kanton *Nombre canton* Stat		Kostenvoranschlag Kanton *Devis canton* Fr.	Beitrag Kanton *Subvention canton* Fr.	Anzahl Bund *Nombre Confédération*	Kostenvoranschlag Bund *Devis Confédération* Fr.	Beitrag Bund *Subvention Confédération* Fr.	Anzahl Bund *Nombre Confédération* WS/MH	Kostenvoranschlag Bund *Devis Confédération* WS/MH Fr.	Beitrag Bund *Subvention Confédération* WS/MH Fr.	*Genre d'amélioration*
Tiefbau											*Génie civil*
Weganlagen, Belagseinbau	52	20	9 938 005.–	3 006 383.–	26	11 576 364.–	3 753 469.–				*Routes et chemins, revêtement*
Brücken	52*	5	484 000.–	113 390.–	4	324 000.–	96 700.–				*Ponts*
Belagserneuerungen	26	1	64 998.–	26 000.–	–	–.–	–.–				*Réfections de revêtements*
Güterzusammenlegungen	51	10	6 530 613.–	2 309 922.–	10	7 212 000.–	2 552 790.–				*Remaniements parcellaires*
Wasserversorgungen	57	20	7 127 846.–	1 852 417.–	22	6 905 346.–	2 206 632.–				*Adductions d'eau*
Entwässerungen	54	4	4 858 180.–	1 427 640.–	3	856 000.–	271 020.–				*Drainages*
Elektrizitätsversorgungen	58	–	–.–	–.–	–	–.–	–.–				*Distribution d'électricité*
Sicherung und Wiederherstellung von Bauten	60	13	4 026 953.–	1 563 316.–	12	3 848 617.–	1 431 563.–				*Consolidations et réfections d'installations*
Bachkorrektion	54	–	–.–	–.–	–	–.–	–.–				*Corrections de ruisseaux*
Rebbergmelioration	51R	1	172 000.–	60 200.–	1	200 000.–	68 000.–				*Améliorations de vignobles*
Seilbahnen	53	–	–.–	–.–	–	–.–	–.–				*Téléphériques*
Grundlagenbeschaffung, Untersuchungen	61	1	80 000.–	2 000.–	1	25 000.–	8 500.–				*Documentation et études*
Total		75	33 282 595.–	10 361 268.–	79	30 947 327.–	10 388 674.–				*Total*
Hochbau											*Bâtiments*
Neubau Ökonomiegebäude	41	42	21 454 500.–	2 807 900.–	41	20 314 500.–	3 736 400.–				*Construction de bâtiments d'exploitation*
Umbau Ökonomiegebäude	42	35	11 874 000.–	1 468 000.–	36	12 648 000.–	2 125 300.–				*Transformation de bâtiments d'exploitation*
Alpgebäude	40	9	3 018 000.–	359 000.–	7	2 583 000.–	432 000.–				*Bâtiments alpestres*
Gemeinschaftliche Bauten für Verarbeitung landwirtsch. Produkte	46	–	–.–	–.–	–	–.–	–.–				*Bâtiments communautaires destinés à la transformation de produits agricoles*
Dorfkäsereien	45	–	–.–	–.–	–	–.–	–.–				*Fromageries de village*
Düngeranlagen	44	–	–.–	–.–	–	–.–	–.–				*Fosses à purin et fumières*
Neubau Wohngebäude (WS)**	30	10	4 930 000.–	68 340.–	–	–.–	–.–	10	4 930 000.–	194 684.–	*Construction de maisons d'habitation***
Umbau Wohngebäude (WS)**	31	42	10 099 500.–	250 410.–	–	–.–	–.–	42	10 099 500.–	704 317.–	*Transformation de maisons d'habitation***
Total		138	51 376 000.–	4 953 650.–	84	35 545 500.–	6 293 700.–	52	15 029 500.–	899 001.–	*Total*
Gesamttotal		213	84 658 595.–	15 314 918.–	163	66 492 827.–	16 682 374.–	52	15 029 500.–	899 001.–	*Total général*

** Die Bundesbeiträge stammen aus dem Kredit des Bundesamtes für Wohnungswesen

*** Les subventions fédérales sont financées pour les crédits de l'Office fédéral du logement*

Schülerzahlen am Inforama (Land- und hauswirtschaftliche Bildungs- und Beratungszentren)
(ohne Gemüsegärtnerlehrlinge, Jahreskurs A Rütti, Betriebsleiterschule, Meisterkurse)

Effectifs d'élèves à l'Inforama (centres de formation et de vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale)
(sans apprentis maraîchers, cours annuel A Rütti, cours de chef d'exploitation, cours de maîtrise)

	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	
Landwirtschaftsschule														***Ecole d'agriculture***
Rütti														*Rütti*
(Winterkurse/Jahreskurs/BMS)	161	190	210	182	170	175	210	196	236	241	304	255	*268*	*(cours d'hiver/cours d'un an/EPS)*
Schwand														*Schwand*
(Winterkurse/Jahreskurs)	144	143	140	148	139	138	168	144	167	167	145	183	175	*(cours d'hiver/cours d'un an)*
Waldhof (Winterkurse/Jahreskurs)	98	105	103	109	99	111	100	81	–	–	–	–	–	*Waldhof (cours d'hiver/cours d'un an)*
Hondrich (Winterkurse)	38	43	37	31	40	45	47	48	49	49	48	48	49	*Hondrich (cours d'hiver)*
Seeland (Winterkurse)	46	46	43	56	54	58	44	–	–	–	–	–	–	*Seeland/Anet (cours d'hiver)*
Bäregg (Winterkurse)	94	91	78	76	75	71	75	61	61	62	22	–	–	*Bäregg (cours d'hiver)*
Loveresse (Winterkurse)	25	27	23	21	20	17	18	16	–	–	–	–	–	*Loveresse (cours d'hiver)*
Total Schüler pro Jahr[1]	**606**	**645**	**634**	**623**	**597**	**615**	**662**	**546**	**513**	**519**	**519**	**486**	**492**	***Total élèves par année[1]***
Landwirtschaftsschüler im 1. Semester[2]	**282**	**308**	**265**	**275**	**242**	**273**	**279**	**220**	**229**	**218**	**204**	**182**	**184**	***Elèves des écoles d'agriculture 1er semestre[2]***
Zweitausbildung														***Deuxième formation***
(Dauer 2½ Jahre)														(durée 2½ ans)
Hondrich					23	23	25	25	26	26	27	63	86	*Hondrich*
Bäregg										17	17	–	–	*Bäregg*
Bäuerliche Haushaltungsschulen														***Ecoles ménagères rurales***
Schwand														*Schwand*
(Herbstkurs/Semesterform)	81	61	58	53	54	52	36	36	33	31	27	31	30	*(cours d'été/cours d'hiver)*
Offene Kurse (Waldhof)	71	70	67	66	70	68	42	65	65	57	44	31	30	*cours à option (Waldhof)*
Hondrich														*Hondrich*
(Winterkurs/Semesterform)	42	39	39	42	38	27	27	33	32	28	28	15	22	*(cours d'hiver/cours d'automne)*
Offener Kurs (Berner Oberland)													16	*cours à option (Berner Oberland)*
Total Hausw.schülerinnen	**201**	**178**	**176**	**174**	**171**	**156**	**105**	**134**	**130**	**116**	**99**	**77**	**98**	***Total élèves ménagères***
Lehre und Berufsschule Landwirtschaft Bäuerliche Haushaltlehrtöchter														***Apprentissage agricole et école professionnelle Apprenties ménagères rurales***
Lehrlinge Landwirtschaft	**581**	**528**	**484**	**479**	**476**	**437**	**444**	**474**	**444**	**418**	**373**	**349**	**369**	***Apprentis agricoles***
Lehrtöchter Haushaltlehrjahr	**151**	**142**	**157**	**128**	**119**	**115**	**108**	**101**	**82**	**–**	**–**	**–**	**–**	***Apprenties ménagères à l'année***

Anmerkungen:
[1] Schüler: Präsenz während eines Semesters pro Jahr zu zirka 18 Wochen; Jahreskurs und BMS gleich zwei Semester; Winterkurs gleich ein Semester.
[2] Nur landwirtschaftliche Grundausbildung bis Fähigkeitsprüfung, ohne BMS-Block; Stichtag 1. November

Remarques:
[1] Elèves: présence pendant un semestre de 18 semaines par année; le cours annuel et l'EPS correspondent à deux semestres; le cours d'hiver correspond à un semestre.
[2] Exclusivement formation de base agricole jusqu'aux examens de capacité, sans cours intensif EPS; jour de référence 1er novembre

3.2 Amt für wirtschaftliche Entwicklung

3.2 Office du développement économique

Zugesicherte Beiträge in tausend Franken 2003 (2002) (ohne Beiträge von Bund und Gemeinden

Subventions promises, en milliers de francs 2003 (2002) (sans les subventions de la Confédération et des communes)

	regionale Entwicklung[1] *Développement des régions[1]*	Tourismus *Tourisme*	Hotelförderung[2] *Encouragement de l'hôtellerie[2]*	Wirtschaftsförderung *Promotion économique*
Oberaargau/Emmental / *Haute Argovie/Emmental*	150 (300)	0 (9)	0 (0)	230 (480)
Biel-Seeland / *Bienne-Seeland*	290 (786)	50 (71)	0 (0)	2 025 (830)
Übriges Mittelland / *Mittelland*	450 (0)	95 (242)	0 (0)	1 380 (2 020)
Berner Jura / *Jura bernois*	140 (630)	236 (45)	0 (0)	655 (254)
Oberland / *Oberland*	1 425 (2 220)	363 (875)	42 (150)	155 (500)
Ganzer Kanton / *Canton entier*	2 455 (3 936)	813 (1 669)[3]	42 (150)	4 445 (4 4084)

[1] Zinslose Darlehen für die Investitionshilfe in Berggebieten, nur in IHG-Regionen möglich
[2] Finanziert aus der zweckbestimmten Hotelabgabe
[3] Unter Einschluss gesamtkantonaler Projekte

[1] Prêts sans intérêts pour l'aide à l'investissement dans les régions de montagne, possibles uniquement dans les régions LIM
[2] Financement par la redevance hôtelière
[3] Y compris les projets couvrant l'ensemble du canton

Ausgelöste Investitionen in tausend Franken 2003 (2002)

Investissements réalisés, en milliers de francs 2003 (2002)

	regionale Entwicklung[1] *Développement des régions[1]*	Tourismus *Tourisme*	Hotelförderung[2] *Encouragement de l'hôtellerie[2]*	Wirtschaftsförderung *Promotion économique*
Oberaargau/Emmental / *Haute Argovie/Emmental*	6 755 (1 800)	0 (37)	0 (0)	3 600 (6 922)
Biel-Seeland / *Bienne-Seeland*	14 479 (5 140)	530 (699)	0 (0)	19 843 (22 398)
Übriges Mittelland / *Mittelland*	10 663 (3 142)	329 (2 336)	0 (0)	9 482 (34 625)
Berner Jura / *Jura bernois*	2 211 (14 776)	835 (1 920)	0 (0)	13 583 (1 589)
Oberland / *Oberland*	13 512 (49 533)	2 028 (5 790)	375 (33 150)	3 000 (7 611)
Ganzer Kanton / *Canton entier*	47 620 (74 391)	4 594 (14 952)[3]	375 (33 150)	49 508 (73 145)

[1] Zinslose Darlehen für die Investitionshilfe in Berggebieten, nur in IHG-Regionen möglich
[2] Finanziert aus der zweckbestimmten Hotelabgabe
[3] Unter Einschluss gesamtkantonaler Projekte

[1] Prêts sans intérêts pour l'aide à l'investissement dans les régions de montagne, possibles uniquement dans les régions LIM
[2] Financement par la redevance hôtelière
[3] Y compris les projets couvrant l'ensemble du canton

3.3 **Amt für Wald**

Forstliche Subventionen 2003

Die verschiedenen Förderungskategorien sind nach Investitions- und Betriebsbeiträgen gruppiert. Die Beiträge an die Massnahmen im Rahmen der Spezialfinanzierung LOTHAR sind separat ausgewiesen; für detaillierte Angaben wird auf die entsprechenden Zusatzberichte verwiesen. Mit insgesamt 18 746 732 Franken Kantonsbeiträgen konnten 33 876 017 Franken Bundesbeiträge ausgelöst werden. Davon gingen insgesamt 43 Prozent an private Trägerschaften und Waldbesitzer und 57 Prozent an Gemeinden und andere öffentlich-rechtliche Körperschaften. Zusätzlich wurden in den aufgeführten Förderungskategorien total 3 895 572 Franken Bundesbeiträge zugunsten des Kantons abgerechnet.

3.3 **Office des forêts**

Subventions forestières 2003

Les différentes catégories de mesures d'encouragement sont groupées en contributions aux investissements et à l'exploitation. Les contributions aux mesures réalisées dans le cadre du financement spécial LOTHAR sont précisées séparément; pour les renseignements détaillés, il est renvoyé aux rapports complémentaires y relatifs. L'octroi de 18 746 732 francs de contributions cantonales a permis de libérer 33 876 017 francs de contributions fédérales, dont en tout 43 pour cent en faveur des corporations et propriétaires forestiers privés et 57 pour cent en faveur des communes et à d'autres organismes de droit public. En outre, dans la réalisation de ses travaux touchant l'ensemble des catégories de mesures d'encouragement, le canton a bénéficié de l'aide de la Confédération pour un montant total de 3 895 572 francs de contributions.

Förderungskategorie	Summe der Auszahlungen (Fr.) *Somme des paiements (fr.)* Bund *Confédération*	Kanton *Canton*	*Catégorie de mesures d'encouragement*
A. Investitionsbeiträge			*A. Contributions aux investissements*
Strukturverbesserungen	2 068 424	1 084 627	*Amélioration des structures*
Schutz vor Naturgefahren	6 795 780	1 566 063	*Protection contre les dangers naturels*
Wiederbewaldung	530 636	162 932	*Reforestation*
Subtotal	9 394 840	2 813 622	*Subtotal*
B. Betriebsbeiträge			*B. Contributions à l'exploitation*
Waldbau A (Jungwaldpflege)	1 538 838	626 503	*Sylviculture A (entretien des jeunes forêts)*
Waldbau B/C (Schutzwaldpflege)	2 194 839	503 545	*Sylviculture B/C (soins aux forêts protectrices)*
Forstschutz	2 420 955	1 503 176	*Protection de la forêt*
Forstliche Planungsgrundlagen	207 850	83 312	*Bases nécessaires à l'aménagement forestier*
Waldreservate	141 187	121 820	*Réserves forestières*
Holzabsatzförderung/Fachorganisationen	–	113 955	*Mesures d'encouragement à l'utilisation du bois/ organisations spécialisées*
Aus-, Fort- und Weiterbildung	–	329 611	*Formation professionnelle*
Wald- und Holzforschung (Eidg. Fonds)	–	29 760	*Recherche sur la fôret et le bois (fond fédéral)*
Revierbeiträge	–	2 439 260	*Contributions aux triages*
Projektleitung Wiederbewaldung	24 570	2 439 260	*Direction du projet «reforestation»*
Subtotal	6 528 239	5 750 942	*Subtotal*
C. LOTHAR-Spezialfinanzierung			*C. Financement spécial LOTHAR*
Forstschutz	17 023 396	9 803 264	*Protection de la forêt*
Holzlagerung	229 679	161 264	*Entreposage du bois*
Absatzförderung	300 800	211 200	*Promotion de la vente des bois*
Schutz vor Naturgefahren	159 943	6 440	*Protection contre les dangers naturels*
Waldreservate	239 120	–	*Réserves forestières*
Bevorschussung (Kantonsbeitrag netto)	–	–	*Paiement anticipé (contribution cantonale nette)*
Subtotal	17 952 938	10 182 168	*Subtotal*
Total	**33 876 017**	**18 746 732**	***Total***

4. Gesundheits- und Fürsorgedirektion

4. Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale

4.1 Kantonsarztamt

4.1 Office du médecin cantonal

Methadonbehandlungen

Traitements à la méthadone

	1998	1999	2000	2001	2002	2003	
Total Methadonbehandlungen	1 919	2 014	2 042	2 048	2 027	2 128	Total des traitements à la méthadone
Neu in die Behandlung aufgenommen	680	682	696	976	958	814	Traitements commencés pendant l'exercice
Abgeschlossene Behandlungen	663	587	724	970	979	713	Traitements terminés pendant l'exercice

Heroingestützte Behandlungen (HeGeBe)

Traitements avec prescription d'héroïne

	Heroin i.v./ *héroïne iv*	Morphin i.v./ *morphine iv*	Methadon i.v./ *méthadone iv*	Methadon p.o./ *méthadone po*	
Stadt Bern: Projekt KODA 1	196	6	–	–	Ville de Berne: projet KODA 1
Stadt Thun: HeGeBe Thun	70	–	–	–	Ville de Thoune: HeGeBe
Stadt Biel: SUPRAX 2	61	1	–	–	Ville de Bienne: SUPRAX 2
Stadt Burgdorf: BIWAK	33	–	–	–	Ville de Berthoud: BIWAK

Gemeldete gehäufte Infektionskrankheiten

Maladies infectieuses déclarées

	2002	2003	
Tuberkulose	70	92	Tuberculoses
– davon Lungentuberkulose	51	65	– dont tuberculoses pulmonaires
(von diesen 2003: 57 ansteckende Lungentuberkulosen)			(dont 57 tuberculoses contagieuses)
Epidemische Gelbsucht (Hepatitis A)	12	27	Hépatites A
Serumhepatitis (Hepatitis B)	28	27	Hépatites B
Infektiöse Darmerkrankungen			Maladies intestinales infectieuses
– Lebensmittelvergiftungen:			– Intoxications alimentaires:
Salmonella	372	320	Salmonelloses
Campylobacter	842	736	Campylobactérioses
– bakterielle Ruhr	56	29	– Dysenteries bactériennes
– Salmonella typhi und paratyphi	6	–	– Salmonelloses typhiques et paratyphiques

4.2 Sozialamt

4.2 Office des affaires sociales

Lastenausgleich 2002 im Sozialhilfewesen

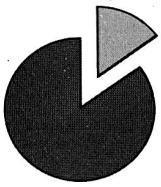
Compensation des charges 2002 concernant l'aide sociale

Text	Gemeindeaufwendungen *Charges des communes* 2002 CHF	Kantonsaufwendungen *Charges du canton* 2002 CHF	Gesamtaufwendungen *Total des charges* 2002 CHF	*Texte*
Wirtschaftliche Hilfe	196 906 966 7,65%	9 346 188 – 6,49%	206 253 154 6,92%	Aide matérielle
Zuschüsse	12 964 332 20,88%	–	12 964 332 20,88%	Allocations spéciales
Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder	16 309 078 – 4,34%	–	16 309 078 – 4,34%	Aide au recouvrement et avance de contributions d'entretien pour enfants
Pauschalen an Sozialarbeitende	51 363 161 2,98%	–	51 363 161 2,98%	Forfaits aux assistants sociaux
Beschäftigungsmassnahmen	25 612 657 18,87%	–	25 612 657 18,87%	Mesures d'occupation
Stationäre und ambulante Alterseinrichtungen	80 327 751 14,37%	37 783 115 52,42%	118 110 866 24,30%	Prise en charge des personnes âgées (résidentielle et ambulatoire)
Stationäre und ambulante Suchthilfeangebote	–	29 485 846 – 9,96%	29 485 846 – 9,96%	Aide aux toxicomanes (résidentielle et ambulatoire)
Soziale Integration (familienergänzende Angebote im Kinderbetreuungs- und Jugendbereich)	55 613 926 2,98%	–	55 613 926 2,98%	Insertion sociale (structures d'accueil extra-familial pour enfants et adolescents)
Spezifische Integration (div. Angebote in den Bereichen Gemeinschaftszentren, Notschlafstellen, Opferhilfe, Frauenhäuser und div. Beratungsstellen)	11 272 039 17,96%	6 551 592 3,78%	17 823 631 12,32%	Autres prestations d'insertion (centres communautaires, foyers d'hébergement, aide aux victimes, maisons pour femmes en détresse, centres de consultation)
Total	450 369 910 8,29%	83 166 741 –12,63%	533 536 651 8,94%	Total
Anteil Kanton 50%		266 768 326 8,94%		Part du canton 50%
Anteil Gemeinden 50%	266 768 325 8,94%			Part des communes 50%
Guthaben der Gemeinden aus Lastenverteilung	183 601 585 7,35%			Avoir des communes provenant de la compensation des charges

Lastenausgleich Sozialhilfe 2002

Kosteneingabe/Charges déclarées

Kanton/Canton CHF 83 200 000

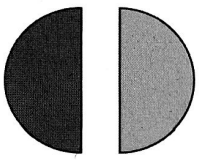


Gemeinden/Communes CHF 450 300 000

Compensation des charges 2002 concernant l'aide sociale

Kostenverteilung/Répartition

Anteil Kanton/Part du canton CHF 266 750 000



Anteil Gemeinden/Beiträge gemäss Wohnbevölkerung
CHF 266 750 000
Part des communes en fonction de la population

5. Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

5.1 Rechtsamt

5.1.1 Allgemeine Administrativjustiz

Verwaltungsbeschwerden

Aus dem Vorjahr übernommene	107
Im Berichtsjahr eingegangene	159
Im Berichtsjahr erledigte	154
Auf das neue Jahr übertragene	112

Erledigungsarten der im Berichtsjahr erledigten Beschwerdeverfahren

Gutheissungen	23
Abweisungen	73
Nichteintreten	3
Abschreibungen	55

Häufigste Vorinstanzen der im Berichtsjahr neu eingegangenen Verwaltungsbeschwerden

Amt für Gemeinden und Raumordnung	47
Regierungsstatthalter	33
Polizei- und Militärdirektion	23
Grundbuchämter	17
Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht	13
Erziehungsdirektion	11
Verschiedene Vorinstanzen	15

5.1.2 Opferhilfe

Gesuche um Entschädigung und Genugtuung

Aus dem Vorjahr übernommene	593
Eingegangene	349
Erledigte	262
Auf das neue Jahr übertragene	680
Hievon sistierte	572
In Bearbeitung	108
Gutheissungen	116

5.2 Statistiken Kantonales Jugendamt

5.2.1 Aufnahme von Pflegekindern aus dem Ausland (zu 5.2.4.5)

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neu-ein-gänge	Total	be-willigt	ab-gewiesen/ zurück-gezogen	Total	hängig am 31.12. 2003
vorläufige Bewilligung Art. 8a PAVO	28	59	87	39	12	51	36
definitive Bewilligung Art. 6 PAVO	29	32	61	30	9	39	22
Total Pflegekinder	57	91	148	69	21	90	58

5. Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

5.1 Office juridique

5.1.1 Affaires de justice administrative générale

Recours administratifs

Recours repris de l'exercice précédent	107
Recours enregistrés durant l'exercice	159
Recours liquidés durant l'exercice	154
Recours reportés à l'exercice suivant	112

Type de liquidation des procédures de recours liquidées durant l'exercice

Admissions	23
Rejets	73
Non-entrée en matière	3
Classement	55

Autorités de première instance concernées par les recours nouvellement enregistrés

Office des affaires communales et de l'organisation du territoire	47
Préfets	33
Direction de la police et des affaires militaires	23
Bureaux du registre foncier	17
Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations	13
Direction de l'instruction publique	11
Autres	15

5.1.2 Aide aux victimes d'infractions

Demandes d'indemnisation et de réparation morale

Demandes reprises de l'exercice précédent	593
Nouvelles demandes	349
Demandes liquidées	262
Demandes reportées à l'exercice suivant	680
Demandes suspendues	572
Demandes en treitement	108
Admissions	116

5.2 Statistiques de l'Office des mineurs

5.2.1 Placement d'enfants étrangers (ad 5.2.4.5)

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autori-sations	Rejets/ retraits	Total des cas liquidés	Affaires pendantes au 31. 12. 2003
Autorisation provisoire Art. 8a OFPE	28	59	87	39	12	51	36
Autorisation définitive Art. 6 OFPE	29	32	61	30	9	39	22
Total des enfants placés	57	91	148	69	21	90	58

5.2.2 **Adoptionen (zuhanden der Direktion)** (zu 5.2.4.4)

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neu-ein-gänge	Total	bewilligt in %	ab-gewiesen/ zurück-gezogen	Total	hängig am 31. 12. 2003
Pflegekinder Art. 264a/264b/266 ZGB							
ausländische[1]	16	67	83	75 (90%)	–	75	8
schweizerische	4	8	12	8 (10%)	1	9	3
Total Adoptionen von Pflegekindern	20	75	95	83 (100%)	1	84	11
Stiefkinder Art. 264a Abs. 3/266 ZGB							
ausländische[1]	8	10	18	11 (52%)	1	12	6
schweizerische	6	10	16	10 (48%)	1	11	5
Total Adoptionen von Stiefkindern	14	20	34	21 (100%)	2	23	11
Total Adoptionen	34	95	129	104	3	107[2]	22

[1] Auch ausländische Kinder mit Geburtsort in der Schweiz.
[2] Davon 42 zusätzliche Vornamensänderungen im Sinn von Art. 267 Abs. 3 ZGB, 3 Mündigenadoptionen und 1 Einzeladoption.

5.2.2 **Adoptions (à l'intention de la Direction)** (ad 5.2.4.4)

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autori-sations en %	Rejets/ retraits	Total	Affaires pendantes au 31. 12. 2003
Enfants placés Art. 264a/264b/266 CCS							
Etrangers[1]	16	67	83	75 (90%)	–	75	8
Suisses	4	8	12	8 (10%)	1	9	3
Total des adoptions d'enfants placés	20	75	95	83 (100%)	1	84	11
Enfants du conjoint Art. 264a, 3e al./266 CCS							
Etrangers[1]	8	10	18	11 (52%)	1	12	6
Suisses	6	10	16	10 (48%)	1	11	5
Total des adoptions d'enfants du conjoint	14	20	34	21 (100%)	2	23	11
Total des adoptions	34	95	129	104	3	107[2]	22

[1] Y compris les enfants de nationalité étrangère nés en Suisse.
[2] Dont 42 avec changement de prénom au sens de l'article 267, 3e al. CCS, 3 adoptions de personnes majeures et 1 adoption par une personne seule.

5.2.3 **Ein- und Austritte in Wohngruppen und Projekten** (zu 5.2.4.6)

	Gruppe H 5	Gruppe H 6	Externer Bereich	BEO-Sirius
Eintritte	6	6	6	11
Austritte	6	4	4	10
Belegungstage	2 978	2 805	4 273	6 067
Total Belegungstage			10 056	6 067
Einweisende Behörden, bernische			9	10
Einweisende Behörden, ausserkantonale			9	1

5.2.3 **Entrées et sorties (groupes communautaires et projets)** (ad 5.2.4.6)

	Groupe H 5	Groupe H 6	Programmes externes	BEO-Sirius
Entrées	6	6	6	11
Sorties	6	4	4	10
Journées d'occupation	2 978	2 805	4 273	6 067
Total des journées d'occupation			10 056	6 067
Autorités de placement bernoises			9	10
Autorités de placement d'autres cantons			9	1

5.2.4 **Strafen** (zu 5.2.3.7)

	Kinder	Jugendliche	Total
Verweis	339	584	923
Bussen		2 149	2 149
Schularrest	–		–
Arbeitsleistung	593	562	1 155
Einschliessung bedingt		85	85
Einschliessung unbedingt		14	14

5.2.4 **Peines prononcées** (ad 5.2.3.7)

	Enfants	Adolescents	Total
Réprimande	339	584	923
Amendes		2 3149	2 149
Arrêt scolaire	–		–
Prestation de travail	593	562	1 155
Détention conditionnelle		85	85
Détention ferme		14	14

5.2.5 **Massnahmen**

	Kinder	Jugendliche	Total
Erziehungshilfe	16	18	34
Einweisung in eine Familie	–	1	1
Heimeinweisung	3	16	19
Besondere Behandlung	4	3	7
Aufschub des Entscheides		21	21
Verkehrsunterricht	106	33	139
Absehen von Sanktionen	124	276	400
Ende 2003 noch zu betreuen	75	225	300

5.2.5 **Mesures ordonnées**

	Enfants	Adolescents	Total
Aide éducative	16	18	34
Placement dans une famille	–	1	1
Placement dans un foyer	3	16	19
Mesure spéciale	4	3	7
Renvoi de la décision		21	21
Leçon d'éducation routière	106	33	139
Renonciation à toute sanction	124	276	400
Mesures en cours d'application fin 2003	75	225	300

5.3 Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht

5.3.1 Bestand an Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen

	2002	2003
Bestand am 1. Januar	1 787	1 719
Übernahme der Aufsicht	37	35
Streichungen und Aufhebungen	105	70
Bestand am 31. Dezember	1 719	1 684

5.3.2 Aufsicht über Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen

	2002	2003
Genehmigung von Reglementen	116	197
Verfügte Änderung von Statuten	111	82
Genehmigung von Jahresrechnungen	1 527	1 261
Genehmigung von Verteilungsplänen und Vermögensübertragungen	93	113

5.3.3 Aufsicht in der Kinderzulagenordnung

	2002	2003
Verfügungen	149	136

5.3 Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations

5.3.1 Effectif des fondations et institutions de prévoyance

	2002	2003
Effectif au 1er janvier	1 787	1 719
Surveillance nouvellement exercée	37	35
Radiations et dissolutions	105	70
Effectif au 31 décembre	1 719	1 684

5.3.2 La surveillance des fondations et des institutions de prévoyance

	2002	2003
Approbations de règlements	116	197
Décisions de modification des statuts	111	82
Approbations de comptes annuels	1 527	1 261
Approbations de plans de répartition et de transferts de fortune	93	113

5.3.3 La surveillance découlant du régime d'allocations pour enfants

	2002	2003
Décisions	149	136

5.4 Amt für Gemeinden und Raumordnung

5.4.1 Gemeindefinanzen, Staatsbeiträge

Baugesetz
Staatsbeiträge an Massnahmen der Planung gemäss Artikel 139/140 BauG

Auszahlungen und Verpflichtungen

	Neu eingegangene Verpflichtungen *Nouveaux engagements* 2003	2002	2001	2000	1999	Auszahlungen (Fr. 1000.–) *Paiements (en milliers de francs)* 2003	2002	2001	2000	1999	1998	
Gemeinden	800	630	569	645	758	988	1 240	840	2 312	3 344	987	Communes
Regionen	2 356	960	772	626	656	1 186	747	700	1 223	676	467	Régions
	3 156	1 590	1 341	1 271	1 414	2 174	1 987	1 541	3 535	4 020	1 454	

5.4 Office des affaires communales et de l'organisation du territoire

5.4.1 Finances communales, subventions cantonales

Loi sur les constructions
Subventions cantonales en vertu des articles 139/140 LC pour les travaux d'aménagement local et régional

Paiements et engagements

6. Polizei- und Militärdirektion

6. Direction de la police et des affaires militaires

Amt für Migration und Personenstand

Office de la population et des migrations

Waffen und Sprengstoffe/Lotteriewesen/*Armes et explosifs/Service des loteries*

Waffen und Sprengstoffe/*Armes et explosifs*

Erteilte Bewilligungen/*Autorisations accordées*	2003	(2002)
Waffenhandelsbewilligungen/*Patentes de commerce d'armes*	04	(08)
Ausnahmebewilligungen/*Autorisations exceptionnelles*	56	(58)
Waffentragbewilligungen/*Permis de port d'armes*	44	(41)
Sprengstoffe und pyrotechnische Gegenstände/*Commerce d'explosifs et d'engins pyrotechniques* – Verkauf von 1.-August-Artikeln/*Vente d'articles du 1er août*	25	(29)

Lotteriewesen/*Service des loteries*

Erteilte Bewilligungen/*Autorisations accordées*		2003	(2002)
Lotterien/*Loteries:*			
– bis Plansumme/*jusqu'à la valeur d'émission de*	CHF 50 000.–	86	(94)
– über Plansumme/*au delà de la valeur d'émission de*	CHF 50 000.–	06	(04)
– SEVA-Lotterien/*Loteries SEVA*		–	(06)

Lotteriefonds/*Fonds de loterie*

Gewinnanteile/*Parts du bénéfice*	2003	(2002)
– Gewinnanteil aus SEVA/*Part du bénéfice de la SEVA*	**11 331 804.00**	6 950 855.64
– Gewinnanteil aus Schweiz. Zahlenlotto/*Part du bénéfice de la Loterie suisse à numéros*	**15 787 161.23**	21 439 839.51
Total Lotteriefonds/*Total Fonds de loterie*	27 118 965.23	28 290 695.15
Behandelte Gesuche/*Demandes traitées*	767	638
Zugesicherte Beiträge/*Subventions accordées*		
– Kulturelle Einrichtungen, Veranstaltungen und Publikationen/*Installations, manifestations et publications culturelles*	1 636 300.–	5 964 900.–
– Denkmalpflege/*Protection des monuments historiques*	10 193 097.–	7 686 800.–
– Heimatschutz/*Protection du patrimoine*	778 149.–	605 884.–
– Naturschutz/*Protection de la nature*	428 800.–	1 524 100.–
– Umweltschutz/*Protection de l'environnement*	–.–	–.–
– Katastrophenhilfe/*Secours en cas de catastrophe*	–.–	200 000.–
– Entwicklungshilfe/*Aide au développement*	1 284 741.–	866 000.–
– Publikationen und wissenschaftl. Projekte von allgemeinem Interesse/*Publications et projets scientifiques d'intérêt général*	143 900.–	110 100.–
– Verkehrswerbung und Förderung des Tourismus/*Promotion du tourisme et des transports*	780 750.–	923 300.–
– Besondere Vorhaben im Bereich des öffentlichen Verkehrs/*Projets particuliers dans le domaine des transports publics*	–.–	–.–
– Allgemeine regionale Wirtschaftsförderung/*Développement économique régional en général*	47 500.–	–.–
– Gemeinnützige und wohltätige Vorhaben, Institutionen und Vereine/ *Projets, institutions et associations d'utilité publique ou de bienfaisance*	2 640 081.–	1 456 301.–
– Fonds für kulturelle Aktionen (ERZ)/*Fonds pour les actions culturelles (INS)*	2 000 000.–	2 000 000.–
Total zugesicherte Beiträge/*Total des subventions accordées*	19 933 318.–	21 337 385.–

[1] Neue Zählweise im Vergleich zu bisheriger
Selon les nouveau critères

Unfallstatistik im Kanton Bern 2003/*Statistique des accidents survenus dans le canton de Berne en 2003*

Gesamtunfallgeschehen innerorts, ausserorts sowie auf den Autobahnen und Autostrassen pro 2003 im Vergleich zum Vorjahr
Nombre total d'accidents survenus à l'intérieur et à l'extérieur des localités, ainsi que sur les autoroutes et semi-autoroutes en 2003 par rapport à l'année précédente

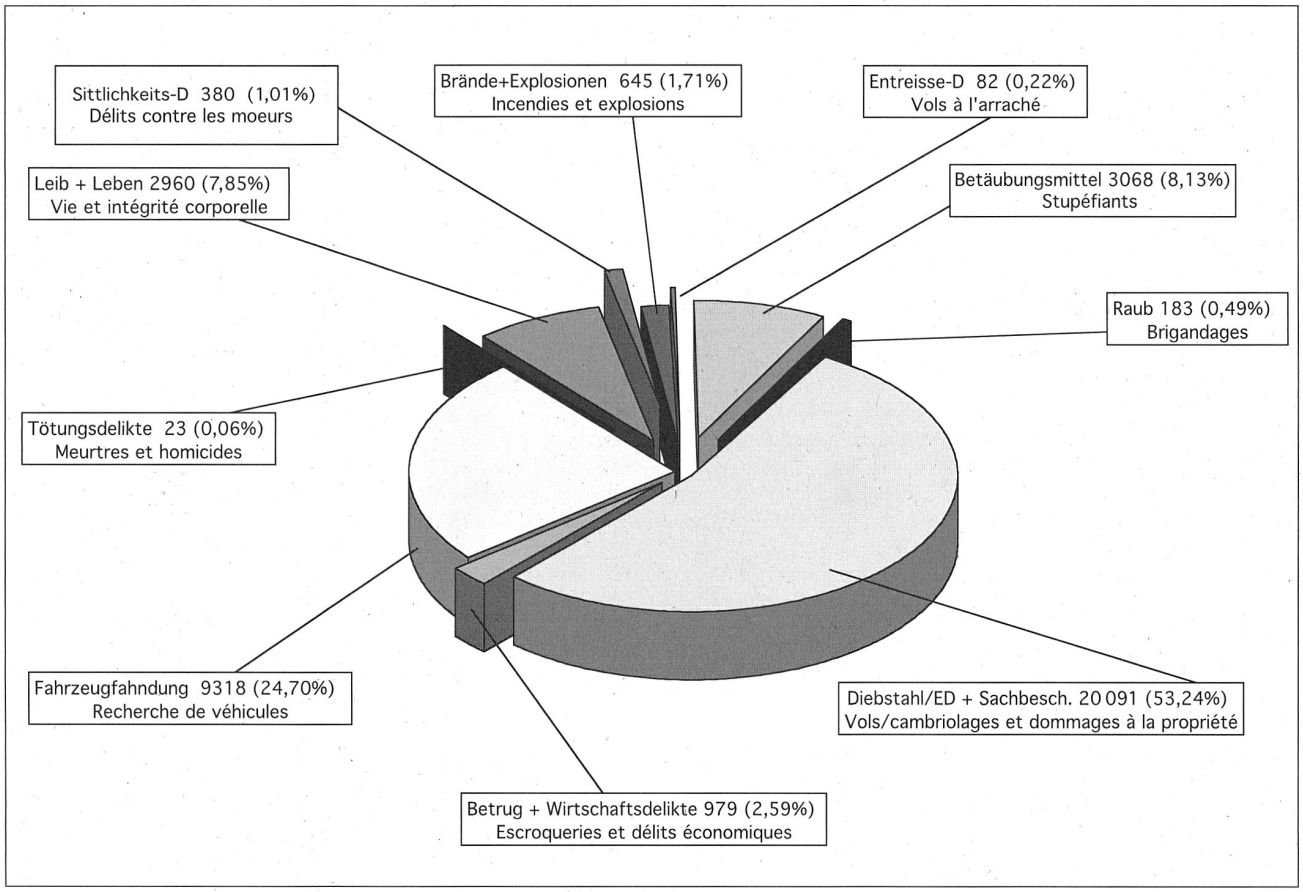
	Unfälle *Accidents* 2003	Unfälle *Accidents* 2002	Zu- oder Abnahme *Augmentation ou diminution* in/*en* %	Verletzte *Blessés* 2003	Verletzte *Blessés* 2002	Zu- oder Abnahme *Augmentation ou diminution* in/*en* %	Tote *Tués* 2003	Tote *Tués* 2002	Zu- oder Abnahme *Augmentation ou diminution* in/*en* %
Innerorts *Dans les localités*	4 780	4 787	– 0,1	2 593	2 655	– 2,3	23	20	15,0
Ausserorts *Hors des localités*	1 602	1 475	8,6	1 138	1 064	7,0	42	35	20,0
Autobahnen *Autoroutes*	881	840	4,9	449	365	23,0	2	3	– 33,3
Autostrassen *Semi-autoroutes*	87	91	– 4,4	67	57	17,5	2	5	– 60,0
Gesamttotal *Total*	7 350	7 193	2,2	4 247	4 141	2,6	69	63	9,5

Die Zahl der polizeilich erfassten Unfälle hat im Berichtsjahr um 157 oder 2,2 Prozent zugenommen. Bei den Verletzten ist eine Zunahme um 106 oder 2,6 Prozent zu verzeichnen. Die im Jahr 1997 tiefste Zahl der getöteten Personen von 57 ist mit 69 erneut deutlich überschritten worden. 2003 mussten zwei Unfälle mit je drei Toten und ein Unfall mit zwei Toten registriert worden.
Le nombre d'accidents recensés par la police en 2003 a augmenté de 157 cas, soit de 2,2 pour cent, par rapport à l'année précédente. Une augmentation de 106 blessés ou de 2,6 pour cent a également été constatée. Quant au nombre de décès le plus bas enrégistré en 1997 avec 57 morts, il a été largement dépassé en 2003, année durant laquelle on en a déploré 69. L'an passé, deux accidents ayant causé la mort de trois personnes et un accident ayant provoqué le décès de deux personnes ont été enregistrés.

Kriminalstatistik/*Statistique de la criminalité 2003*

Im Kanton Bern (ohne Stadt Bern) begangene und zur Anzeige gebrachte Straftaten nach dem Strafgesetzbuch und dem Bundesgesetz über die Betäubungsmittel.
La statistique de la criminalité porte sur les actes délictueux dénoncés conformément au code pénal suisse et à la loi fédérale sur les stupéfiants dans le canton de Berne (sans la ville de Berne).

2003: 37 729 = 101,0 %
2002: 37 337 = 100,0 %



Wohnbevölkerung Kanton Bern (ohne Stadt Bern) Stand 2002
Population du canton de Berne (sans ville) état 2002
830 410

Migrationsdienst/*Service des migrations*

Bestand der ausländischen Bevölkerung im Kanton Bern/*Etat de la population étrangère dans le canton de Berne*

	per/*au* 31.12. 2003	Veränderung/ *Variation*
Personen mit Niederlassungsbewilligung/*Personnes établies*	82 569	+ 42
Personen mit Jahresaufenthaltsbewilligung/*Personnes séjournant à l'année*	30 495	+ 913
Personen mit Kurzaufenthaltsbewilligung >=12 Mt. und Personen mit nicht ständigem Aufenthalt/ *Personnes en séjour de courte durée >=12 mois et personnes sans résidence permanente*	6 073	+ 1 368
Asyl Suchende/*Demandeurs d'asile*	8 581	+ 190
Personen mit vorläufiger Aufnahme/*Personnes admises provisoirement*	2 973	– 82
Total	130 691	+ 2 051

Veränderungen im Asylbereich/*Modification dans le domaine de l'asile*

Neu zugewiesene Asyl Suchende/*Nouveaux requérants d'asile attribués*	2 771	– 708
Durchgeführte Anhörungen/*Auditions conduites*	1 786	+ 426
Personen mit neuer Asylgewährung/*Nouveaux réfugiés statutaires*	219	– 28
Personen mit Abschreibung des Asylverfahrens nach Rückzug, Erteilung einer Aufenthaltsbewilligung freiwilliger Ausreise usw./ *Procédures d'asile radiées par retrait, octroi d'autorisation de séjour, retour libre, etc.*	1 511	– 509
Personen mit neuer vorläufiger Aufnahme/*Nouvelles admissions provisoires*	535	+ 30

Ausreisen im Asyl- und Ausländerbereich/*Départs dans les domaines de l'asile et de la LSEE*

Selbstständig und kontrolliert Ausgereiste/*Départs volontaires et contrôlés*	446	+ 26
Untergetauchte/*Disparitions*	2 011	+ 613
Rückführungen in den Heimatstaat/*Rapatriements dans le pays d'origine*	560	+ 53
Rückführungen in einen Drittstaat/*Renvois dans un Etat tiers*	6	– 56
Total Ausgereiste/*Total des départs*	3 023	+ 636

Wegweisungen, Ausweisungen, Zwangsmassnahmen und Einreisesperren/*Renvois, expulsions, mesures de contrainte et interdictions d'entrée en Suisse*

Wegweisungen/*Renvois*	13	– 36
Ausweisungen/*Expulsions*	8	+ 1
Ein- und Ausgrenzungen/*Assignations à un lieu de résidence et interdictions de pénétrer dans une région déterminée*	478	+ 133
Anordnungen der Vorbereitungshaft/*Ordres de détention de phase préparatoire*	18	+ 1
Anordnungen der Ausschaffungshaft/*Ordres de détention en vue de refoulement*	937	+ 9
Einreisesperren/*Interdictions d'entrée en Suisse*	563	+ 136

Amt für Militär und Bevölkerungsschutz (AMB) / *Office de la sécurité civile et militaire (OSCM)*

Schiesswesen/*Tirs 2003*

Landesteil *Région*	Zahl der Vereine *Nombre de sociétés*		Gewehrschiessen *Tirs au fusil*			Pistolenschiessen *Tirs au pistolet*		Jungschützen *Jeunes tireurs*	
	Gewehr *Fusil*	Pistole *Pistolet*	Obligatorisches *Tir obligatoire*	Feldschiessen *Tir en campagne*	Verbliebene *Restés*	Bundes-programm *Progr. fédéral*	Feldschiessen *Tir en campagne*	Anzahl Kurse *Nombre de cours*	Teilnehmer *Participants*
Jura bernois	35	6	2 250	1 028	1	97	198	10	83
Seeland	88	20	8 559	3 694	11	582	793	34	356
Mittelland	77	30	11 950	4 391	22	617	932	23	509
Oberaargau	89	20	12 542	5 068	6	662	877	42	516
Emmental	85	15	9 574	5 376	2	368	453	43	563
Oberland	141	23	14 215	8 006	10	763	1 465	70	788
Total	515	114	59 090	27 563	52	3 089	4 718	222	2 815

Amt für Militär und Bevölkerungsschutz (AMB) / *Office de la sécurité civile et militaire (OSCM)*

Einsatztage des Zivilschutzes
Jours d'intervention de la protection civile

Einsatztage je Jahr	2000	2001	2002	2003	*Jours d'intervention par année*
Pflege, Betreuung	3 200	2 941	2 431	2 906	*Soins, assistance*
Katastrophen und Nothilfe	2 171	925	2 406	450	*Aide en cas de catastrophe et secours urgents*
Instandstellungsarbeiten	67 492	38 554	16 121	8 117	*Travaux de remise en état*
Leistungen zu Gunsten kommunaler Infrastrukturen	7 451	4 315	2 067	6 385	*Prestations pour des infrastructures communales*
Expo.02	–	–	11 049	–	*Expo.02*
Diverses	4 531	4 411	8 322	7 375	*Divers*
Total	84 845	51 146	42 396	25 233	*Total*

Legende/*Légende:*

– Pflege, Betreuung:
Unterstützung in Kinder-, Behinderten-, Alters- und Pflegeheimen.

Soin, assistance:
Soutien aux foyers d'enfants, aux homes pour handicapés, aux maisons pour personnes âgées et pour des homes médicalisés.

– Katastrophen und Nothilfe:
Erste Hilfe, Evakuierung, Versorgung und Betreuung nach a. o. Lagen.

Aide en cas de catastrophe et secours urgents:
Premiers secours, évacuation, soutien et assistance après des situations extraordinaires.

– Instandstellungsarbeiten:
Räumungs- und Wiederherstellungsarbeiten sowie Aufforstungen nach a. o. Lagen.

Travaux de remise en état:
Travaux de déblaiement et de rétablissement, et reboisement après des situations extraordinaires.

– Leistungen zu Gunsten kommunaler Infrastrukturen:
Erstellen von Wegen, Bachverbauungen, Spielplätzen u. Ä.

Prestations pour des infrastructures communales:
Aménagement de chemins, de ruisseaux, de places de jeux, etc.

7. Finanzdirektion

7. Direction des finances

Natürliche Personen/Personnes physiques

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000 CHF	Rechnungsjahr 2001/ Exercice 2001 CHF	Rechnungsjahr 2002/ Exercice 2002 CHF	Rechnungsjahr 2003/ Exercice 2003 CHF	Veränderung Rechnung 2002 zu 2003 in %/ Différence en % entre compte 2002 et compte 2003
Einkommen/Revenus	2 001 997 462	1 946 887 619	2 797 108 362	2 826 689 236	1,0
Vermögen/Fortune	252 737 473	254 095 764	288 045 059	262 200 541	– 9,0
Anzahl steuerpflichtige Personen/Nombre de personnes contribuables	585 910	594 506	597 626	602 444	

Juristische Personen/Personnes morales

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000 CHF	Rechnungsjahr 2001/ Exercice 2001 CHF	Rechnungsjahr 2002/ Exercice 2002 CHF	Rechnungsjahr 2003/ Exercice 2003 CHF	Veränderung Rechnung 2002 zu 2003 in %/ Différence en % entre compte 2002 et compte 2003
Ertrag/Rendement	184 511 852	286 903 075	237 502 055	254 649 243	7,2
Kapital/Capital	57 229 415	38 511 821	46 578 783	35 417 984	– 24,0
Anzahl steuerpflichtige juristische Personen/Nombre de personnes morales contribuables	29 397	29 696	36 014	36 725	

Grundstückgewinnsteuer/Impôts sur les gains de fortune

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000 CHF	Rechnungsjahr 2001/ Exercice 2001 CHF	Rechnungsjahr 2002/ Exercice 2002 CHF	Rechnungsjahr 2003/ Exercice 2003 CHF	Veränderung Rechnung 2002 zu 2003 in %/ Différence en % entre compte 2002 et compte 2003
Grundstückgewinnsteuer/ Impôt sur les gains immobiliers	40 465 385	39 320 009	68 985 903	51 921 262	– 24,7
Lotteriegewinnsteuer/ Impôt sur les gains de loterie	1 767 510	1 907 730	1 577 310	1 974 930	25,2

Erbschafts- und Schenkungssteuer/Impôts sur les successions et donations

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000 CHF	Rechnungsjahr 2001/ Exercice 2001 CHF	Rechnungsjahr 2002/ Exercice 2002 CHF	Rechnungsjahr 2003/ Exercice 2003 CHF	Veränderung Rechnung 2002 zu 2003 in %/ Différence en % entre compte 2002 et compte 2003
Reinertrag/Rendement net	82 451 130	69 338 950	68 068 229	69 568 080	2,2

Nach- und Strafsteuer/Rappels d'impôts et amendes fiscales

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000 CHF	Rechnungsjahr 2001/ Exercice 2001 CHF	Rechnungsjahr 2002/ Exercice 2002 CHF	Rechnungsjahr 2003/ Exercice 2003 CHF	Veränderung Rechnung 2002 zu 2003 in %/ Différence en % entre compte 2002 et compte 2003
Reinertrag/Rendement net	5 907 544	4 070 109	6 603 465	5 221 029	

Quellensteuer/Impôt à la source

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000 CHF	Rechnungsjahr 2001/ Exercice 2001 CHF	Rechnungsjahr 2002/ Exercice 2002 CHF	Rechnungsjahr 2003/ Exercice 2003 CHF	Veränderung Rechnung 2002 zu 2003 in %/ Différence en % entre compte 2002 et compte 2003
Kantonssteuer/Impôt cantonal	41 495 561	42 141 136	54 327 934	70 082 051	29,0

Direkte Bundessteuer/Impôt fédéral direct

Steuerart/ Genre d'impôts	Rechnungsjahr 2000/ Exercice 2000 CHF	Rechnungsjahr 2001/ Exercice 2001 CHF	Rechnungsjahr 2002/ Exercice 2002 CHF	Rechnungsjahr 2003/ Exercice 2003 CHF	Veränderung Rechnung 2002 zu 2003 in %/ Différence en % entre compte 2002 et compte 2003
Ertrag/Rendement	903 734 943	842 665 535	1 055 378 012	1 105 056 705	4,7
davon Kantonsanteil/ dont part du canton	271 120 483	252 799 660	316 613 403	331 517 011	4,7

Steuererlass- und Stundungsgesuche (Vorjahr)/Demandes en remise d'impôts et demandes de sursis (année précédente)

Eingereichte Gesuche/ Demandes déposées	Behandelte Erlassgesuche/ Demandes en remise traitées	Gutheissungen/ Admises	Abweisungen/ Rejetées	Hängige Gesuche/ Demandes en suspens	Erlassene Steuern/ Impôts remis CHF	Erlassene direkte Bundessteuer/ Impôt fédéral direct remis CHF
13 663	15 042	7 857	7 185	10 204	14 539 645	5 431 835
(6 954)	(15 867)	(8 141)	(7 726)	(10 094)	(16 591 896)	(8 350 005)

Steuerausstände sämtlicher Steuerarten per 31. Dezember 2003/Arrérages d'impôts au 31 décembre 2003

Steuerjahr/Année fiscale	1997 CHF	1998 CHF	1999 CHF	2000 CHF	2001 CHF	2002 CHF
Steuerausstand/Arrérages d'impôts	18 326 683	8 575 014	20 670 729	28 031 385	121 478 898	340 564 053
Verhältnis in % zum fakturierten Steuerertrag/ Pourcentage du rendement fiscal facturé	0,15%	0,35%	0,82%	1,08%	4,44%	9,74%

Die anteilmässige Verteilung der Steuerausstände auf die entsprechenden Steuerjahre ist seit Jahren stabil. Der prozentuale Anteil des Steuerausstandes im Verhältnis zum Steuerertrag nimmt laufend ab. Der Grund dieser Abnahme liegt darin, dass der Anteil provisorischer Veranlagungen in jüngeren Jahren prozentual höher ist als in älteren Jahren. Bei provisorischen Taxationen kann kein rechtliches Inkasso durchgeführt werden.
La répartition des arrérages d'impôts entre les années fiscales correspondantes est stable depuis des années. Le part des arrérages d'impôts dans le rendement fiscal ne cesse de diminuer. Cette baisse s'explique par la progression du pourcentage de taxations provisoires ces dernières années. Or, il est impossible de recouvrir l'mpôt par voie juridique tant que la taxation est provisoire.

Grundstückverkehr zu Buchwerten/Transactions immobilières sur les valeurs comptables

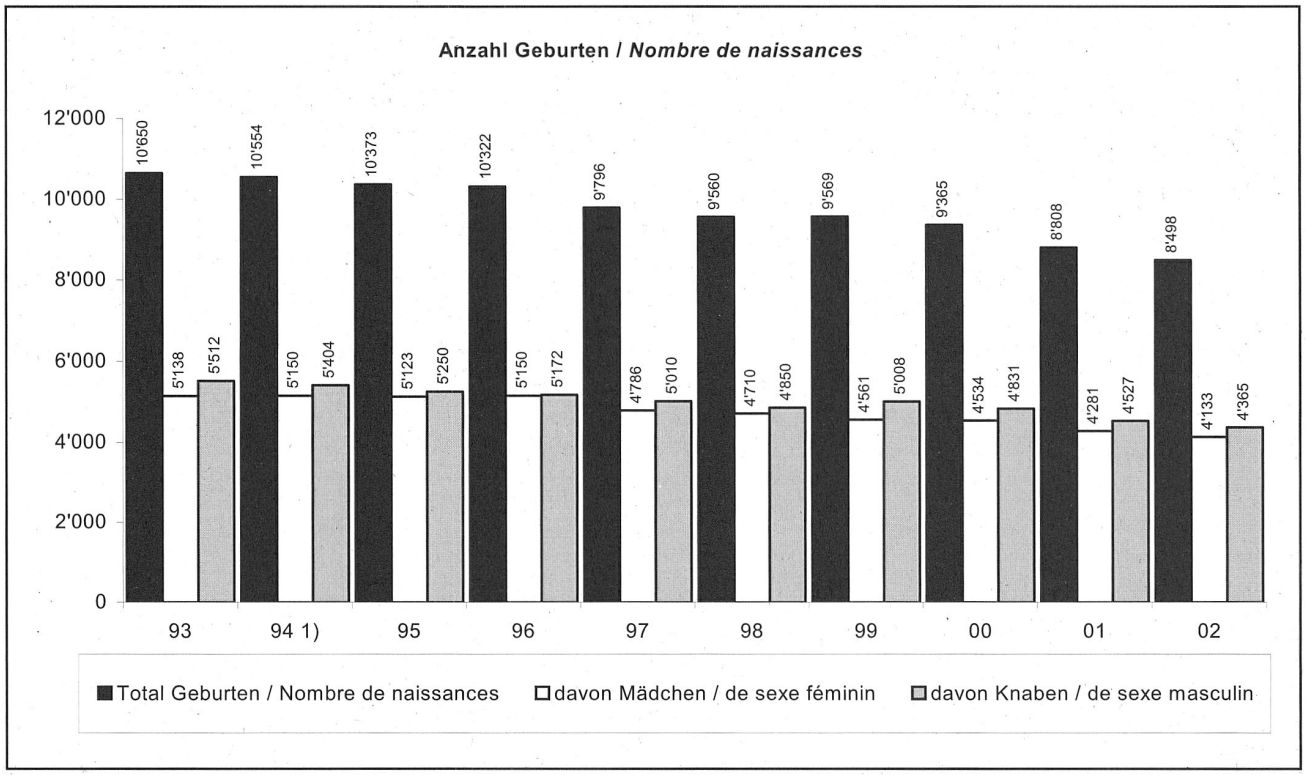
	Finanzvermögen/ Patrimoine financier CHF	Verwaltungsvermögen/ Patrimoine administratif CHF
Buchwert aller Liegenschaften per 1. Januar 2003/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 1er janvier 2003	76 390 778.10	916 482 987.67
+ Investitionen durch Bautätigkeit/ + Investissements par constructions	110 406.20	111 082 391.50
– Subventionsbeiträge/ – Subventions	–	– 16 790 470.20
+ Zuwachs durch Kauf, Tausch/ + Augmentation par achat, échange	–	14 420.00
– Abgang durch Verkauf, Tausch/ – Diminution par vente, échange	– 1 011 645.90	– 458 813.90
– Transfer zwischen Finanz- und Verwaltungsvermögen/ – Transfert entre patrimoine financier et patrimoine administratif	1.00	– 1.00
– Abschreibung/ – Amortissement	– 4 599 999.00	– 72 915 497.87
Buchwert aller Liegenschaften per 31. Dezember 2003/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 31 décembre 2003	70 889 540.40	937 415 016.20

Grundstückerwerb und -verkauf/Acquisitions et ventes d'immeubles

	Einnahmen aus Grundstückverkäufen/ Recettes provenant de ventes d'immeubles CHF	Ausgaben für Grundstückerwerb/ Dépenses pour acquisitions d'immeubles CHF
1999	7 236 376.00	39 278 718.00
2000	13 249 901.00	46 104 410.00
2001	8 227 548.00	55 900 000.00
2002	4 721 922.80	118 750 000.00
2003	16 999 072.00	14 420.00

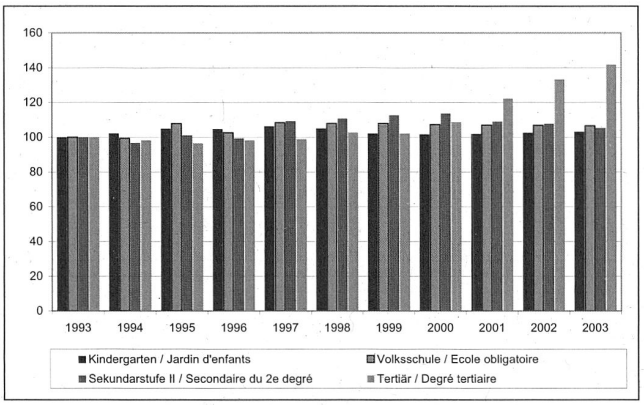
8. Erziehungsdirektion 8. Direction de l'instruction publique

8.1 Lebendgeburten nach Geschlecht im Kanton Bern seit 1993 (Zahlen des Bundesamtes für Statistik)
Nombre de naissances dans le canton de Berne depuis 1993 (chiffres de l'Office fédéral de la statistique)

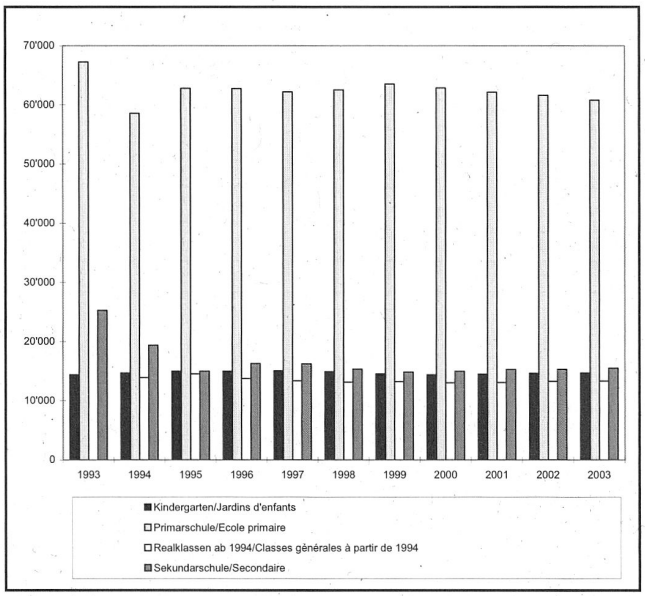


1) Amtsbezirk Laufen: Übertritt zu Kanton Basel-Land: 1.1.1994 / *District de Laufon: rattachement au canton de Bâle-Campagne le 1.1.1994*

8.2 Prozentuale Entwicklung der Schülerzahlen 1993-2003
Evolution du nombre d'élèves en % entre 1993 et 2003



8.3 Schülerzahlen im Kanton Bern 1993-2003 (öffentliche Kindergärten, Volksschulen)
Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1993-2003 (jardins d'enfants et école obligatoire)



	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
Kindergarten/*Jardins d'enfants*	14'403	14'703	14'995	14'983	15'080	14'937	14'566	14'402	14'503	14'661	14'722
Primarschule/*Ecole primaire*	67'268	58'546	62'785	62'737	62'161	62'517	63'509	62'837	62'115	61'577	60'795
Realklassen ab 1994/*Classes générales à partir de 1994*	-	13'918	14'555	13'754	13'364	13'134	13'243	13'015	13'070	13'284	13'349
Sekundarschule/*Secondaire*	25'297	19'401	14'995	16'288	16'243	15'361	14'881	14'982	15'306	15'335	15'562

8.4 Gesamtübersicht Schülerinnen/Schüler, Lehrkräfte Anzahl Schulen 2003
Vue d'ensemble des élèves, du personnel enseignant et du nombre d'écoles en 2003

Schulstufe/-typ	Schüler, Stud.Total/ *Nombre d'élèves*	davon Frauen / *de sexe féminin*	davon Total franz. *de langue française*	davon Frauen / *de sexe féminin*	Klassen / *Nombre de classes*	Lehrkräfte 1) Total / *Nombre d'enseignants*	davon Frauen / *de sexe féminin*	davon Total franz. *de langue française*	davon Frauen / *de sexe féminin*	zu 100%-Stellen / *Postes à 100%*	ø Beschäftigungsgrad *ø Degré d'occupation*	Anzahl 2) Schulen *Nombre d'écoles*	**Types d'écoles**
Kindergarten													*Jardins d'enfants*
· davon öffentlich	14'722	7'223	1'380	677	875	1'492	1'479	123	122	976	65	703	*· publics*
· davon privat subventioniert	33	13			4							4	*· privés subventionnés*
· davon privat nicht subventioniert	87	47			6				3			3	*· privés non subventionnés*
Total Kindergarten	**14'842**	**7'283**	**1'380**	**677**	**885**								***Total jardins d'enfants***
Primarstufe													***Cycle primaire***
Regelklassen													*Classes normales*
· davon öffentlich	60'795	30'133	5'060	2'465	3'132	7'387	5'740	552	405	4'347	59	642	*· publiques*
· davon privat subventioniert	423	198			24							5	*· privées subventionnées*
· davon privat nicht subventioniert	581	273			30							6	*· privées non subventionnées*
Sonderklassen													*Classes spéciales*
· davon öffentlich	2'835	985	200	80	247	780	658	48	42	388	50	107	*· publiques*
· davon privat subventioniert	65	19	8	4	8							4	*· privées subventionnées*
Klassen f. Fremdsprachige	138	64	34	15	9							7	*Classes pour les étrangers*
Total Primarstufe	**64'837**	**31'672**	**5'302**	**2'564**	**3'450**								***Total cycle primaire***
Sekundarstufe I													***Secondaire du premier degré***
Realklassen													Classes générales
- davon öffentlich	13'349	5'878	635	266	762	2'958	1'578	221	88	1'228	42	366	*- publiques*
· davon privat subventioniert	205	83			11							4	*· privées subventionnées*
· davon privat nicht subventioniert	483	238			24							10	*· privées non subventionnées*
Sekundarklassen													*Classes secondaires*
· davon öffentlich	12'909	6'846	1'043	506	743	2'523	1'173	253	105	1'372	54	153	*· publiques*
· davon privat subventioniert	226	104			10							3	*· privées subventionnées*
· davon privat nicht subventioniert	180	67			14							6	*· privées non subventionnées*
Spezielle Sekundarklassen													*Classes secondaires spéciales*
· davon öffentlich	2'653	1'471	948	544	112							41	*· publiques*
· davon privat subventioniert	194	98			8							3	*· privées subventionnées*
· davon privat nicht subventioniert													*· privées non subventionnées*
Gymnasialer Unterricht													*Enseignement gymnasial*
· davon öffentlich	1'752	998			79	438 3)	142	6	3	74	17	43	*· public*
· davon privat subventioniert	169	79			8							3	*· privé subventionné*
· davon privat nicht subventioniert	76	29			4							1	*· privé non subventionné*
Sonderklassen													*Classes spéciales*
· davon öffentlich	1'327	498	107	31	169	314	192	21	13	138	44	106	*· publiques*
· davon privat subventioniert	62	22	6	1	11							5	*· privées subventionnées*
· davon privat nicht subventioniert													*· privées non subventionnées*
Klassen f. Fremdsprachige	90	39	14	3	14							12	*Classes pour les étrangers*
Total Sekundarstufe I	**33'675**	**16'450**	**2'753**	**1'351**	**1'969**								***Total secondaire du premier degré***
Sekundarstufe II													***Secondaire du 2e degré***
Berufsvorbereitung 4)													*Préparation professionnelle 4)*
· davon öffentlich	2'729	1'483	163	89	153							14	*· publique*
· davon privat subventioniert	247	136			14							6	*· privée subventionnée*
· davon privat nicht subventioniert	305	128			16							9	*· privée non subventionnée*
Berufliche Grundbildung													*Formation professionnelle initiale*
· davon öffentlich	22'563	7'791	1'432	390	1'356	1'878 5)	530	241	63	1'103	59	51	*· publique*
· davon privat subventioniert	5'464	4'030	87	76	297							17	*· privée subventionnée*
· davon privat nicht subventioniert	83	62			7							4	*· privée non subventionnée*
Berufsmaturität II													*Maturité professionnelle II*
· davon öffentlich	554	248	199	123	26	170	47	19	4	48	28	10	*· publique*
· davon privat subventioniert	267	170	17	16	14							4	*· privée subventionnée*
· davon privat nicht subventioniert	106	42			5							1	*· privée non subventionnée*
Diplommittel-, Handels- und Verkehrsschulen													*Ec. du degré diplôme, éc. de commerce, éc. des transports*
· davon öffentlich	1'453	996	769	534	71	249	116	61	28	70	28	10	*· publiques*
· davon privat subventioniert													*· privées subventionnées*
· davon privat nicht subventioniert	1'066	709			67							8	*· privées non subventionnées*
Gymnasium													*Gymnases*
· davon öffentlich	5'133	3'027	447	276	261	1'013	332	112	49	602	59	21	*· publics*
· davon privat subventioniert	670	339			31							4	*· privés subventionnés*
· davon privat nicht subventioniert	268	119			15							1	*· privés non subventionnés*
Seminar													*Ecoles normales*
· davon öffentlich						4	2			1	25		*· publiques*
· davon privat subventioniert													*· privées subventionnées*
· davon privat nicht subventioniert	14	8			3							1	*· privées non subventionnées*
Lehrerinnen- und Lehrerbildung: 6)													*Form. du corps enseignant: cours de culture générale pour les personnes ayant suivi une form. professionnelle 6)*
Allgemeinbildende Studien für Berufsleute (öffentlich)	87	38				7	2						
Total Sekundarstufe II	**41'009**	**19'326**	**3'114**	**1'504**	**2'336**								***Total secondaire du 2e degré***
Tertiärstufe													***Degré tertiaire***
Höhere Berufsbildung													*Formation professionnelle supérieure*
· davon öffentlich	1'266	437			54							13	*· publique*
· davon privat subventioniert	1'215	719			55							14	*· privée subventionnée*
· davon privat nicht subventioniert	622	123			40							7	*· privée non subventionnée*
Berner Fachhochschule													*Haute école spécialisée bernoise*
· davon öffentlich	2'108	393	226	13		814	142	92	5	378	18	6	*· publique*
· davon privat subventioniert	2'361	673				850	259				7	3	*· privée subventionnée*
· davon andere Trägerschaften	379	85				319	64	3			8	4	*· autres organes responsables*
Lehrerinnen- und Lehrerbildung 6)													*Formation du corps enseignant 6)*
· davon öffentlich	886	635				78	26						*· publique*
· davon privat subventioniert	184	168				14	8						*· privée subventionnée*
· HEP-BEJUNE 7)	456	346	449	344		148	48	148	48	90	60		*· HEP-BEJUNE 7)*
Universität	12'570	6'489				8)							*Université*
Total Tertiärstufe	**22'047**	**10'068**	**675**	**357**	**149**								***Total degré tertiaire***
Gesamttotal	**176'410**	**84'799**	**13'224**	**6'453**	**8'789**								***Total***

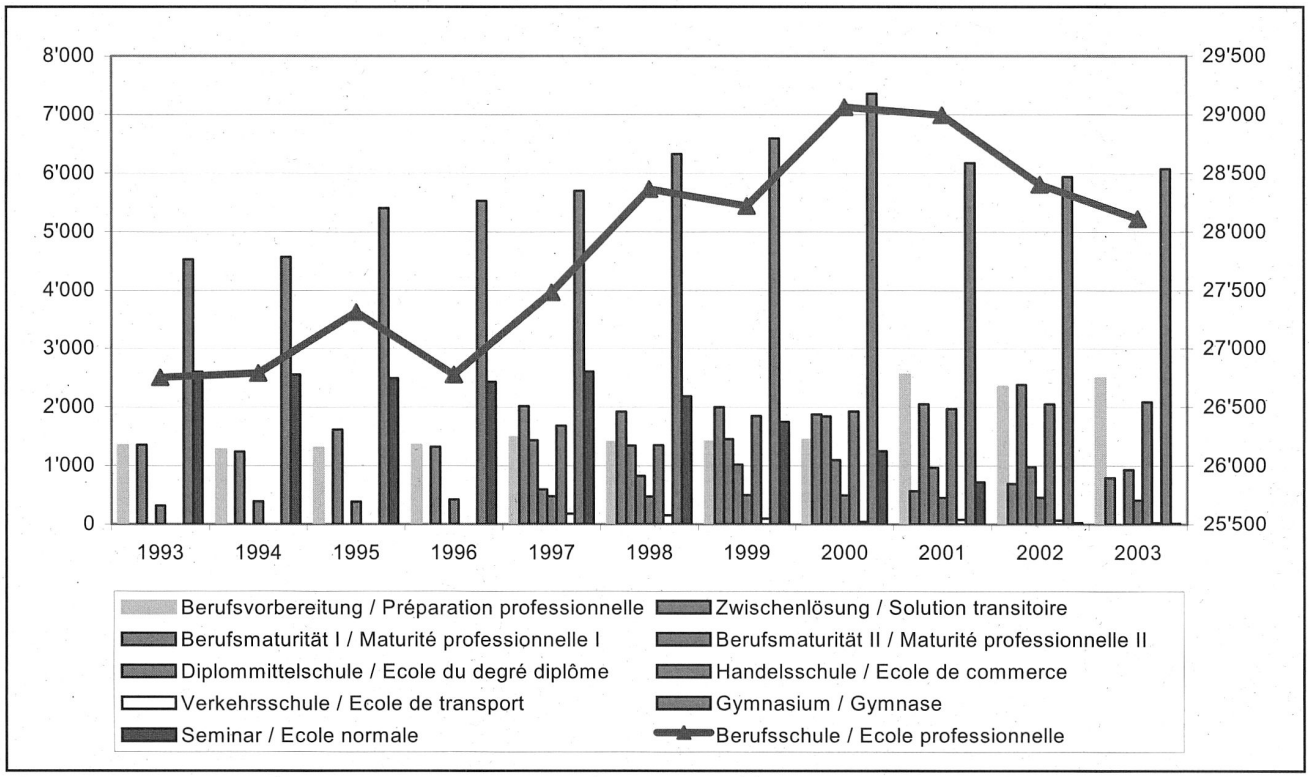
Fussnote:

1) Es sind Mehrfachzählungen sowohl bei den Personen als auch bei den Anstellungen/Teilanstellungen möglich
2) Anzahl Schulen/Schulabteilungen, welche den angegebenen Schultyp unterrichten; Mehrfachnennungen möglich
3) Quarta
4) Berufsvorbereitendes Schuljahr, Vorkurs, Vorlehre
5) inkl. Berufsvorbereitung und höhere Berufsbildung, exkl. Berufsmaturität II
6) Stichtag: 31.12.2003, ohne Zusatzausbildungen
7) HEP-BEJUNE = Haute école pédagogique
8) Zahlen gegenwärtig nicht verfügbar

Notes:

1) Des comptages multiples sont possibles, tant pour les personnes que pour les engagements à temps plein ou à temps partiel
2) Nombre d'écoles ou de sections d'écoles dispensant le type d'école cité; indications multiples possibles
3) 9es années gymnasiales
4) Année scolaire de préparation professionnelle, cours de préparation à des formations spécifques, préapprentissage
5) Préparation professionnelle et formation supérieure inclues, exclue maturité professionnelle II
6) Date de référence le 31.12.2003, sans formations complémentaires
7) HEP-BEJUNE = Haute école pédagogique
8) Les données ne sont pas disponibles actuellement

8.5 Schülerzahlen im Kanton Bern 1993-2003: Berufsvorbereitung, Berufsschule, Gymnasium, Seminar, Berufsmaturitätsschule, Diplommittelschule, Handels- und Verkehrsschule / *Nombre d'élèves dans le canton de Berne de 1993 à 2003: préparation professionnelle, école professionnelle, gymnase, école normale, école de maturité professionnelle, école du degré diplôme, école de commerce, école de transport*

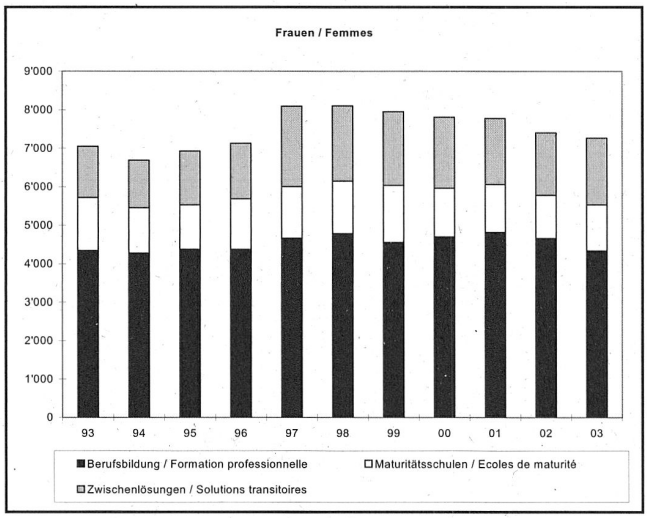


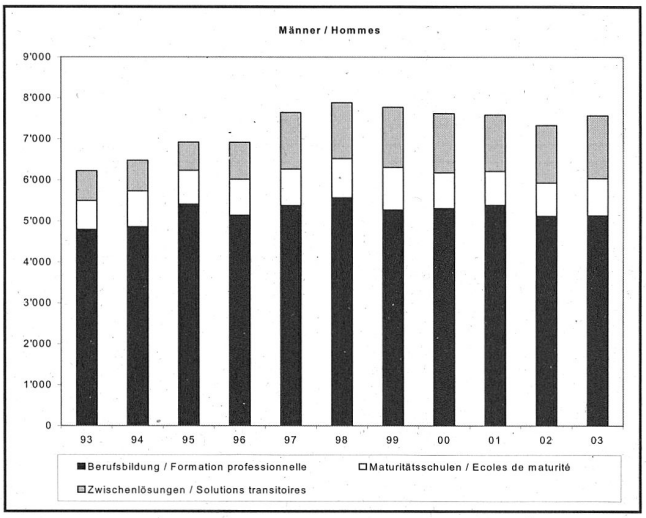
	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	
Berufsvorbereitung	1'340	1'271	1'299	1'350	1'484	1'399	1'409	1'443	2'551	2'349	2'492	*Préparation professionnelle*
Zwischenlösung					2'010	1'919	1'995	1'868	567	690	789	*Solution transitoire*
Berufsschule 1)	26'753	26'790	27'310	26'775	27'481	28'362	28'220	29'063	28'995	28'402	28'110	*Ecole professionnelle 1)*
Berufsmaturität I 1)	1'350	1'237	1'607	1'318	1'431	1'342	1'451	1'837	2'048	2'379	2'329	*Maturité professionnelle I 1)*
Berufsmaturität II					593	824	1'014	1'096	963	975	927	*Maturité professionnelle II*
Diplommittelschule	314	387	385	420	479	471	499	491	453	456	409	*Ecole du degré diplôme*
Handelsschule					1'677	1'346	1'842	1'922	1'965	2'048	2'083	*Ecole de commerce*
Verkehrsschule					176	150	95	44	76	66	27	*Ecole de transport*
Gymnasium	4'525	4'568	5'404	5'522	5'693	6'326 2)	6'951	7'353	6'173 3)	5'934	6'071	*Gymnase*
Seminar	2'600	2'554	2'489	2'425	2'602	2'182	1'745	1'246	716	28	14	*Ecole normale*

1) BMS I in Berufsbildung berücksichtigt
2) Ab 1998: Anfang der neuen Maturitätsschulen
3) Im Jahr 2001 ist die Oberprima weggefallen

1) EPS I prises en compte dans les écoles professionnelles
2) A partir de 1998: début des nouvelles écoles de maturité
3) En 2001, la 13e année a disparu

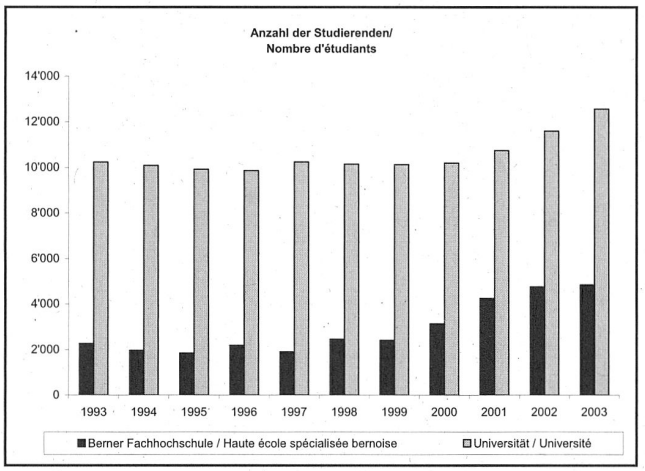
8.6 Berufs- und Schulwahl nach Geschlecht 1993-2003 *) / *Choix d'une profession ou d'une école selon le sexe (chiffres 1993-2003) *)*





*) Bezogen auf Volksschulabgängerinnen und Volksschulabgänger aus dem 9. Schuljahr der obligatorischen Schulzeit / *Enquête effectuée auprès des élèves de 9e année scolaire ayant terminé leur scolarité obligatoire*

8.7 Studierendenzahlen im Kanton Bern 1993-2003: Berner Fachhochschule, Universität
Nombre d'étudiants dans le canton de Berne entre 1993 en 2003: Haute école spécialisée bernoise, Université

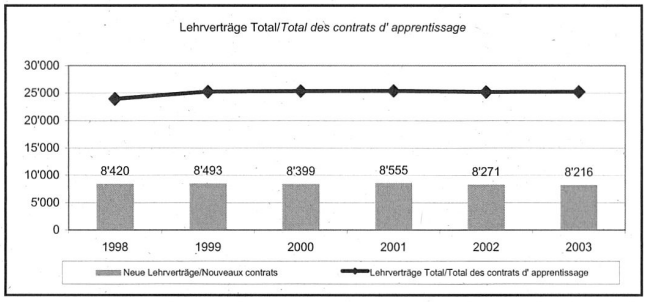


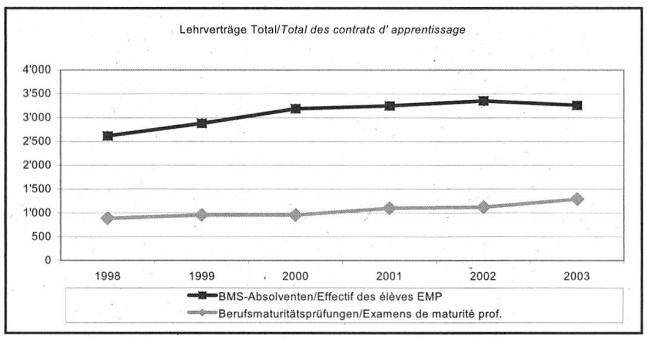
	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
Berner Fachhochschule 1) *Haute école spécialisée bernoise 1)*	2'266	1'966	1'847	2'196	1'909	2'462	2'416	3'141	4'261	4'765	4'848
Universität/*Université*	10'235	10'090	9'923	9'864	10'241	10'151	10'135	10'202	10'749	11'607	12'570

1) Bis 1997 Ingenieurschulen (HTL), ab 1998 Berner Fachhochschule
1) Ecoles d'ingénieurs (ETS) affiliées à la Haute école spécialisée bernoise à partir de 1998

8.8 Kennzahlen Berufsbildung 1998-2003 / *Données chiffrées en matière de formation professionnelle de 1998 à 2003*

	1998	1999	2000	2001	2002	2003	Veränd./ *variation* 2002/03 in/*en* %
Lehrverträge Total/*Total des contrats d' apprentissage*	23'942	25'268	25'397	25'427	25'230	25'233	0.0
Veränderung in %/*fluctuation en pourcent*	-	5.5	0.5	0.1	-0.8	0.0	-
Neue Lehrverträge/*Nouveaux contrats*	8'420	8'493	8'399	8'555	8'271	8'216	-0.7
Veränderung in %/*fluctuation en pourcent*	-	0.9	-1.1	1.9	-3.3	-0.7	-
Lehrvertragsauflösungen/*Ruptures de contrats*	1'496	1'611	1'820	1'996	1'883	1'975	4.9
Veränderung in %/*fluctuation en pourcent*	-	6.4	7.2	7.8	7.5	7.8	-
Anlehrverträge Total/*Contrats de form. élément.*	398	441	516	580	535	615	15.0
Lehrabschlussprüfungen/*Examens de fin d' apprentissage*	7'376	8'165	8'345	8'561	8'628	8'318	-3.6
BMS-Absolventen/*Effectif des élèves EMP*	2'615	2'878	3'184	3'243	3'349	3'256	-2.8
Berufsmaturitätsprüfungen/*Examens de maturité prof.*	882	954	955	1'095	1'121	1'286	14.7





8.9 Technikerschulen 2003 / *Ecoles de techniciens en 2003*

Ausbildungstypus / Spezialgebiet Technikerin/Techniker TS	Total *Total*	davon Frauen *dont femmes*	*Type de formation / spécialisation Technicien ET*
Drucktechnik	83	23	*Typographie*
Elektrotechnik	84		*Electrotechnique*
Energietechnik	18		*Energie*
Fertigungs- und Betriebstechnik	84	1	*Fabrication et exploitation*
Garten- und Landschaftsbau	40	2	*Horticulture/paysagisme*
Hochbau			*Bâtiment*
Holzbau	91		*Construction de bois*
Holzindustrie			*Iindustrie du bois*
Holztechnik	61	2	*Menuiserie/ébénisterie*
Informatik	50	4	*Informatique*
Maschinenbau	51	1	*Mécanique*
Sanitärtechnik			*Installations sanitaires*
Telematik	175	3	*Télématique*
Tiefbau			*Génie civil*
Nachdiplom Unternehmensführung			*Diplôme postgrade en gestion d'entreprise*
Nachdiplom Wirtschaftstechnik	32	2	*Diplôme postgrade techn. d'exploitation*
Total	769	38	*Total*
Vorjahr	731	34	*Année précédente*

8.10 Höhere Fachschulen/Bildungsgänge der beruflichen Weiterbildung 2003
Ecoles supérieures spécialisées/perfectionnement professionnel en 2003

Schulstufe / Schultyp	Total *Total*	davon Frauen *dont femmes*	*Degré ou type d'école*
Landwirtschaftliche Spezialberufe	13	1	*Agriculture - Spécialisations*
Gartenbauliche Berufe			*Horticulture*
Forstwirtschaftliche Berufe			*Sylviculture*
Nahrungsmittel und Getränke			*Produits alimentaires et boissons*
Metall- und Maschinenindustrie			*Industrie métallurgique et industrie des machines*
Baugewerbe	45		*Bâtiment*
Technische Berufe			*Professions techniques*
Verkehr			*Transports*
Gastgewerbe, Hauswirtschaft	257	158	*Hôtellerie, restauration et économie familiale*
Heilbehandlung	600	527	*Soins médicaux*
Unterricht, Seelsorge und Fürsorge	431	223	*Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale*
Übrige Berufe	43	11	*Autres professions*
Dienstleistungskaufleute	75	50	*Vente de services*
Organisation, Verwaltung, Büro	537	208	*Organisation, administration, bureau*
Total	2'001	1'178	*Total*
Vorjahr	1'986	1'084	*Année précédente*

8.11 Erwachsenenbildung 2003 / *Formation des adultes en 2003*

Kurse/Teilnehmende *Cours et participants*	Kurse / *Cours*	Teilnehmende / *Participants*	ø Teilnehmerzahl pro Kurs / *ø Nombre de participants par cours*
Allg. Erwachsenenbildung (ALLEB) *Formation générale des adultes (OFPEA)*	4'900	52'510	11
Erwachsenenbildung (IFZ) *Formation des adultes (CIP)*	317	2'954	9
Lehrmeisterkurse (MBA) / *Cours de perfectionnement pour maîtres d'apprentissage (CIP)*	44	874	20
Cours pour maîtres d'apprentissage (OSP)	3	60	20
Lehrerfortbildung (ZS LLFB) *Perfectionnement du corps enseignant (HEP-BEJUNE)*	1'577	27'256	17
	203	2'833	14
Weiterbildung an der Universität (AH) *Perfectionnement à l'Université (OENS)*	103	2'521	24
Total / *Total*	7'147	89'008	12
Vorjahr / *Année précédente*	7'424	88'801	12

Stundenaufwand *Cours chiffrés en heures*	Dauer aller Kurse in Std *Total du nombre des heures de cours*	Teilnehmer-Std *Heures-personnes*	ø Kursdauer in Std *ø Durée moyenne des cours (en h.)*
Allg. Erwachsenenbildung (ALLEB) *Formation générale des adultes (OFPEA)*	88'132	973'636	11
Erwachsenenbildung (IFZ) *Formation des adultes (CIP)*	27'982	184'604	7
Lehrmeisterkurse (MBA) / *Cours de perfectionnement pour maîtres d'apprentissage (OSP)*	1'320	26'100	20
Cours pour maîtres d'apprentissge (CIP)	120	2'400	20
Lehrerfortbildung (ZS LLFB) *Perfectionnement du corps enseignant (HEP-BEJUNE)*	22'675	353'592	16
	1'815	21'072	12
Weiterbildung an der Universität (AH) *Perfectionnement à l'Université (OENS)*	5'575	156'464	28
Total / *Total*	147'619	1'717'868	12
Vorjahr / *Année précédente*	145'120	1'701'004	12

1) Unter Lehrmeisterkurse MBA werden nur die obligatorischen Ausbildungskurse für Berufsbildner ausgewiesen. Weiterbildungsseminare für Lehrmeister sind darin nicht enthalten. Die Lektionen wurden gem. allg. Praxis in der EB in Stunden umgerechnet.
1) Dans les cours de perfectionnement pour maîtres d'apprentissage (OSP), seuls les cours obligatoires pour les formateurs sont indiqués. Les séminaires de perfectionnement pour les maîtres d'apprentissage ne sont pas compris dans ces cours. Les leçons ont été converties en heures, conformément à l'usage généralement en vigueur dans la formation des adultes.

ALLEB = Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenenbildung
OFPEA = *Office de la formation du personnel enseignant et des adultes*
IFZ = Interregionales Fortbildungszentrum
CIP = *Centre interrégional de perfectionnement*
MBA = Mittelschul- und Berufsbildungsamt
OSP = *Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle*
ZLF = Zentralstelle für Lehrerinnen- und Lehrerfortbildung
HEP-BEJUNE = *Haute école pédagogique PF3 Formation continue*
AH = Amt für Hochschulen
OENS = *Office de l'enseignement supérieur*

8.12 Kulturförderungsbeiträge 2003 / *Aides à la culture en 2003*

Kulturförderungsbeiträge *Aides à la culture*	Empfangende / *Bénéficiaires*	Beiträge / *Montants*
Jährlich wiederkehrende Beiträge *Subventions périodiques annuelles*	205	40'201'072
Einmalige Beiträge (gem. Art. 11 Abs 1 KFG) *Subventions uniques (cf. art. 11, 1er al. LAC)*	310	1'166'821
Einmalige Beiträge aus dem Fonds für kulturelle Aktionen *Subventions uniques du Fonds pour les actions culturelles*	252	1'804'970
Total / *Total*	767	43'172'863
Vorjahr / *Année précédente*	687	41'507'529

8.13 Sport 2003

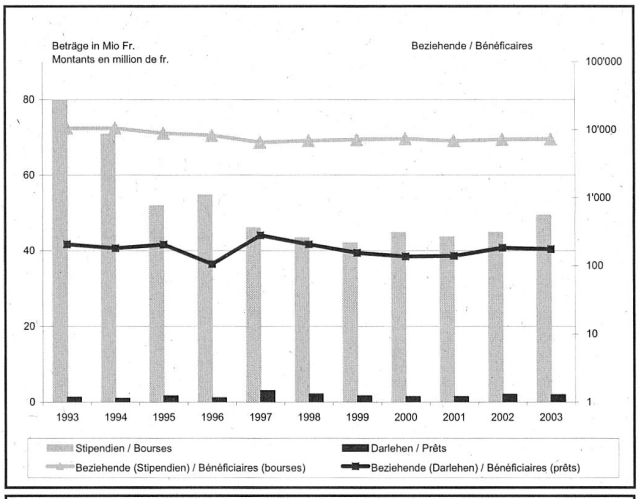
Jugendausbildung Bereich Jugend und Sport (J+S) 2003 *Formation des jeunes Domaine de Jeunesse et Sport (J+S) 2003*	Kurse und Lager *Cours et camps*	Teilnehmende *Participants Participantes*	Kursleitende *Moniteurs Monitrices*	Bundesleistung an Kanton *Contributions versées par la Confédération au canton*	Bundesbeiträge an Coach 5) *Subventions 5) de la Confédération aux coachs*
	2'435 1) 3'388 2)	43'261 1) 3)	5'863 1) 7'798 2)	2'057'209 1) 3'673'503 2)	152'386 1) 272'111 2)
Total	5'823 4)	43'261	13'661	5'730'712	424'497

1) Aktivitäten, die im 2003 angemeldet, abgeschlossen und abgerechnet sind
2) Aktivitäten im 2003, die zwar angemeldet, aber nicht abgeschlossen und abgerechnet sind
3) Zahl gegenwärtig nicht verfügbar
4) Stand: 31.12.2003
5) Bundesbeiträge an Verbands- bzw. Vereinscoach

1) Activités bouclées en 2003 (inscriptions, cours suivis, décomptes réglés)
2) Activités pas encore bouclées en 2003 (inscriptions reçues, cours à suivre, décompte en suspens)
3) Chiffre non disponible actuellement
4) Etat au 31.12.2003
5) Subventions versées par la Confédération aux coachs des associations et sociétés sportives

Sportfonds *Fonds du Sport*	2003	Vorjahr *Année précédente*
Bestand 31.12. *Montant 31.12.*	40'220'020	42'924'233
Wichtige Ausgabenteile: *Principales dépenses:*		
- Kurswesen / *Cours*	1'735'960	1'409'620
- Sportmaterial / *Matériel de sport*	1'391'364	1'136'772
- Sportanlagen / *Installations sportives*	5'956'150	6'233'435
- Besondere Anlässe / *Manifestations spéciales*	1'070'382	651'835
Insgesamt zugesicherte, noch nicht ausbezahlte Beiträge *Total des subventions garanties, non encore versées*	11'500'405	12'394'575

8.15 Ausbildungsbeiträge 1993-2003
Subsides de formation octroyés entre 1993 et 2003



	Stipendien *Bourses*	Darlehen *Prêts*	Beziehende (Stipendien) *Bénéficiaires (bourses)*	Beziehende (Darlehen) *Bénéficiaires (prêts)*
1993	79.9	1.3	10'611	208
1994	70.9	1.0	10'593	182
1995	51.9	1.6	8'863	206
1996	54.7	1.1	8'286	106
1997	46.0	3.1	6'545	280
1998	43.4	2.2	6'914	207
1999	42.1	1.6	7'196	155
2000	44.8	1.4	7'369	137
2001	43.6	1.4	6'883	140
2002	44.8	2.0	7'197	184
2003	49.3	2.0	7'298	175

8.14 Ausbildungsbeiträge 2003 (1.1.-31.12.2003) / *Subsides de formation octroyés en 2003 (1.1.-31.12.2003)*

Ausbildungsrichtung	**Stipendien / Bourses**					***Darlehen / Prêts***			***Formation***
	Beziehende / *Bénéficiaires*	Auszahlung in Fr. *Versement en fr.*	ø Bezug in Fr. *ø par bénéficiaire en fr.*	%-Anteil der Beziehenden *% par rapport au total des bénéficiaires*	% Ausbildung Stipendien *% par rapport au total des versements*	Beziehende *Bénéficiaires*	Auszahlung in Fr. *Versement en fr.*	ø Bezug in Fr. *ø par bénéficiaire en fr.*	
1 Maturitätsschulen	1'090	7'035'024	6'454	14.94	14.25	10	123'855	12'386	1 *Ecoles de maturité*
2 Schulen für Allgemeinbildung	1'194	6'237'958	5'224	16.36	12.64				2 *Ecoles de culture générale*
3 Lehrerausbildung Sekundarstufe II	51	488'377	9'576	0.70	0.99	5	65'249	13'050	3 *Formation d'enseignant cycle secondaire II*
4 Paramedizinische Ausbildungen	295	1'844'890	6'254	4.04	3.74	13	137'529	10'579	4 *Formations paramédicales*
5 Vollzeitberufsschulen	558	3'742'678	6'707	7.65	7.58	9	82'232	9'137	5 *Ecoles professionnelles à temps complet*
6 Berufslehren und Anlehren	2'093	10'910'882	5'213	28.68	22.11	10	72'523	7'252	6 *Apprentissages et formation élémentaire*
7 Lehrerausbildungen Tertiärstufe	95	845'103	8'896	1.30	1.71				7 *Formations d'enseignants degré tertiaire*
8 Höhere techn. und landw. Ausbildungen	278	2'224'523	8'002	3.81	4.51	18	194'500	10'806	8 *Formations techniques ou agricoles supérieures*
9 Handels- und Verwaltungsschulen	299	2'145'254	7'175	4.10	4.35	7	64'250	9'179	9 *Ecoles commerciales ou administratives*
10 Weiterbildung von Berufsleuten	73	551'765	7'558	1.00	1.12	9	186'100	20'678	10 *Formation continue des adultes*
11 Schule für Soz.arb./Erz./Geistl.	109	848'665	7'786	1.49	1.72	8	71'818	8'977	11 *Ecoles de service social, éducation, théologie*
12 Künstlerische Berufe	135	1'628'742	12'065	1.85	3.30	5	41'525	8'305	12 *Professions artistiques*
13 Hochschulen	1'028	10'853'161	10'558	14.09	21.99	81	888'046	10'964	13 *Université, hautes écoles*
Total Auszahlungen	7'298	49'357'022	6'763	100	100	175	1'927'627	11'015	*Total des versements*

Beziehende männlich/*Bénéficiaires de sexe masculin*	3'389
Beziehende weiblich/*Bénéficiaires de sexe féminin*	3'909
Total Beziehende/*Bénéficiaires*	7'298
Ablehnungen/*Rejets*	3'941
Total bearbeitete Gesuche/*Total des demandes traitées*	11'414

8.16 Finanzkennzahlen der Erziehungsdirektion 2002 (ohne *Spezialfinanzierungen) / Dépenses consenties par la Direction de l'instruction publique en 2002 (financements spéciaux non compris)*

		Abweichung zum Vorjahr in % *Ecart par rapport à l'année précédente (%)*	Anteil in % am ERZ-Haushalt *Part du budget de l'INS (%)*	Anteil in % am Staats-Haushalt *Part du budget de l'Etat (%)*
A Staat/*Canton*				
Total Aufwand/*Total des charges*	7'682'132 1)	5.4		100.0
Total Ertrag/*Total des revenus*	7'902'195	7.0		102.9
Ertragsüberschuss/*Excédent de revenus*	220'063	124.9		-2.9
Total Personalaufwand/Total des charges de *personnel*	2'713'644	2.3		35.3
B Erziehungsdirektion (ERZ)/*Direction de l'instruction publique (INS)*				
Total Aufwand/Total des charges	2'310'263	2.7	100.0	30.1
Total Ertrag/Total des revenus	644'425 2)	-39.5	27.9	8.4
Aufwandüberschuss/Excédent de charges	1'665'838	40.6	72.1	21.7
a) Personalaufwand (ERZ)/Charges de personnel (INS)	1'709'075	2.6	74.0	22.2
Total Verwaltungs- und Betriebspersonal *Total pers. administratif et pers. d'exploitation*	202'183	2.4	8.8	2.6
- Universität/*Université*	85'546	2.5	3.7	1.1
- Maturitätsschulen, Seminare / *Ecoles de maturité, écoles normales*	11'586	-3.6	0.5	0.2
- Fachhochschulen / *Hautes écoles spécialisées*	12'479	7.8	0.5	0.2
- Kantonale Berufsschulen *Ecoles professionnelles cantonales*	16'901	-0.5	0.7	0.2
- *ERZ-Verwaltung, übriges Personal Administration INS, autre personnel*	75'671	3.1	3.3	1.0
Total Lehrkräfte/Total traitements personnel enseignant	1'506'892	2.6	65.2	19.6
- Kindergärten/*Jardins d'enfants*	80'124	3.2	3.5	1.0
- *Primar-/Sekundarschulen/Ecoles primaires et écoles secondaires*	872'943	2.1	37.8	11.4
- Maturitätsschulen, Seminare / *Ecoles de maturité, écoles normales*	108'871	-16.4	4.7	1.4
- Kantonale Berufsschulen *Ecoles professionnelles cantonales*	176'471 3)	2.8	7.6	2.3
- Fachhochschulen / *Hautes écoles spécialisées*	59'497	2.0	2.6	0.8
- Universität/*Université*	162'636	2.8	7.0	2.1
- Übrige Lehrerbesoldungen *Autres salaires d'enseign.*	46'350 4)	166.0	2.0	0.6
b) Beiträge ERZ/*Contributions INS*	364'580	8.2	15.8	4.7
- Volksschulbereich/*Scolarité obligatoire*	13'469 5)	-8.5	0.6	0.2
- Berufsbildung/*Formation professionnelle*	61'701 6)	11.2	2.7	0.8
- Fachhochschulen/*Hautes écoles spécialisées*	34'533 7)	30.7	1.5	0.4
- Universität/*Université*	131'171	2.6	5.9	1.8
- Kultur (o. Lotteriegelder)/*Culture (sans le Fonds de loterie)*	40'683	1.3	1.8	0.5
- Erwachsenenbildung/*Formation des adultes*	5'755	14.4	0.2	0.1
- Stipendien/*Bourses*	45'864	3.4	2.0	0.6
- Übrige Beiträge/*Autres contributions*	25'404 8)	48.5	1.1	0.3
c) Übriger Aufwand ERZ/*Autres charges INS*	236'607	-4.3	10.2	3.1

1) Keine Rückstellungen für die DFAG enthalten
2) Rückgang bedingt durch FILAG (Änderung Lastenanteile Gemeinden an den Besoldungskosten, Kindergarten und Volksschule von 67.88 auf 30%)
3) Kantonalisierung von Berufsschulen. Ein Teil der Angebote ist erst ab 1.8.2001 kantonalisiert worden
4) Zunahme bei den Besoldungen von vorzeitig pensionierten Lehrkräften
5) Wegfall der Betriebsbeiträge per 1.8.2002 an die privaten höheren Mittelschulen infolge neuer Lehrerinnen- und Lehrerbildung
6) Inkraftsetzung FILAG per 1.1.2002
7) Höhere Anzahl bernischer Studierender an ausserkantonalen Fachhochschulen
8) Zunahme bei den Beiträgen für den ausserkantonalen Schulbesuch auf der Sekundarstufe II sowie der tertiären Schulen der beruflichen Weiterbildung

1) Ne contient pas de provisions pour DFAG
2) Diminution due à l'entrée en vigueur de la LPFC (modification des parts communales à la répartition des charges pour les frais traitement, les jardins d'enfants et l'école obligatoire de 66.88 à 30%)
3) Cantonalisation des écoles professionnelles. Une partie de l'offre de cours a été cantonalisée à partir du 1.8.2001
4) Augmentation du traitements du personnel enseignant ajant pris une retraite anticipée
5) Suppression des contributions à l'exploitation, à partir du 1.8.2002, versées aux écoles moyennes supérieures privées en raison de la nouvelle formation du corps enseignant
6) Entrée en vigueur de la LPFC le 1.1.2002
7) Hausse du nombre d'étudiants bernois dans des hautes écoles spécialisées extracantonales
8) Augmentation des contributions pour la fréquentation d'établissements extracantonaux du secondaire II et de la formation professionnelle continue du tertiaire

8.17 Kosten pro auszubildende Person 2003 nach Kostenarten (in Fr.) und Gesamtkosten (in 1000 Fr.) Frais moyens engagés par élève en 2003: répartition par type de frais (en fr.) et en total de frais (en milliers de fr.)

Kommentar: Es handelt sich jeweils um die gesamten Bruttokosten pro Schultyp und Kostenart, unabhängig von der Finanzierung. Grundlagen sind die Staatsrechnung, eine Auswahl von Gemeinderechnungen, Subventionsabrechnungen und die Lastenverteilung der Lehrerbesoldungen. Die von den Gemeinden finanzierten Kosten (fixe und variable) im Volksschulbereich basieren auf einer Stichprobe von 30 Gemeinden. Die Werte entsprechen einem Indexstand von 102,8 Punkten/Dezember 2003 (Basis: Mai 2000 = 100,0).

Commentaire: il s'agit chaque fois du total des frais bruts par type d'école et de frais, indépendamment du financement. Les montants se fondent sur le compte d'Etat, un échantillon de comptes communaux, des décomptes de subventions et la répartition des charges des traitements du personnel enseignant. Les frais (fixes et variables) financés par les communes pour la scolarité obligatoire sont basés sur un échantillon représentatif de 30 communes. Ces chiffres correspondent à un indice de 102,8 points/décembre 2003 (base mai 2000 = 100.0).

Schülerkategorie *Niveau d'enseignement*	Besoldung *Salaires*	Kapital 1) *Capital*	Fixe 2) Kosten *Frais fixes*	Variable 3) Kosten *Frais var.*	Total pro auszubild. Person *Total par personne formée*	*Total pro Schulstufe in TFr. Total par niveau d'enseignement en milliers de francs*
Kindergarten *Jardins d'enfants*	5'830 4)	1'465	1'000	210	8'505	*124'539*
Primarstufe *Ecole primaire*	8'440 4)	2'630	1'500	440	13'010	*801'117*
Sekundarstufe I *Cycle secondaire I*	11'010 4)	2'890	1'800	470	16'170	*462'430*
Maturitätsschulen/Seminare *Gymnases/écoles normales*	19'300	3'705	2'150	1'160	26'315	*133'496*
Berner Fachhochschule *HES bernoise*	37'090	4'776	7'300	1'710	50'876 5)	*105'924*
Gewerbeschulen *Ecole prof.artisanales*	6'380	765	1'400	330	8'875 6)	*153'440*
Kaufm. Berufsschulen *Ecole prof. commerciale*	5'985	955	1'080	360	8'380 6)	*60'420*
Universität *Université*					36'355 7)	*423'172*

1) Kapitalkosten: Nach Annuitätsprinzip; 5% Zins plus Amortisation (50 Jahre); Investitionskosten gemäss Limitierungsbestimmungen der Schulgesetzgebung bzw. aufgrund der Verkehrs- oder Gebäudeversicherungswerte.
2) Fixe Kosten: Allgemeine Kosten inklusive Verwaltungs- und Betriebspersonal; Mieten unter Kapitalkosten berücksichtigt.
3) Variable Kosten: Lehrmittel, Schulmaterial etc.
4) Grundlage: Lastenverteilung der Lehrerbesoldungen, Schlussabrechnung 2002.
5) Enthalten sind die Hochschulen für Technik und Architektur Biel, Burgdorf und St. Imier, die Fachhochschule für Holzwirtschaft Biel und die Hochschulen für Musik und Theater Bern-Biel sowie für Gestaltung, Kunst und Konservierung (HGKK) Bern. Die Ausrüstung der Fachhochschulen mit Spezialmaschinen und -Geräten fällt stark ins Gewicht.
6) Die Zahlen für gewerbl. und kaufm. Berufsschulen wurden von einer Auswahl von Schulen in Bern und Burgdorf/Langnau entnommen. Die Zahlen anderer Schulen können davon mehr oder weniger stark abweichen. Berufsschulen haben keinen Vollzeitbetrieb.
7) Es wurden die Bruttokosten der Universität gemäss Staatsrechnung 2002 durch die Anzahl Studierende 2002 von 11'640 dividiert. Diese Kosten enthalten neben der Lehre und Forschung auch den Dienstleistungsbetrieb der Universität. Die Eigenmieten der Räumlichkeiten sind nicht enthalten. Ferner ist zu berücksichtigen, dass die Kosten pro studierende Person je nach Fakultät und Studienrichtung sehr stark von diesem Durchschnittswert abweichen können.

1) Frais de capital : calculés selon le principe de l'annuité; intérêt de 5% plus amortissement (sur 50 ans); frais d'investissement pris en compte jusqu'à concurrence du plafond fixé dans la législation scolaire, ou selon les valeurs courantes ou valeurs d'assurance immobilière.
2) Frais fixes: frais d'exploitation généraux, y compris les frais engagés pour le personnel administratif et le personnel d'exploitation; les frais de loyer apparaissent dans les frais de capital.
3) Frais variables: matériel didactique, matériel scolaire, etc.
4) Base: répartition des charges des traitements du personnel enseignant, décompte final 2002.
5) Sont incluses les écoles d'ingénieurs de Bienne, Berthoud et Saint-Imier, l'Ecole d'ingénieurs du bois de Bienne, la Haute école de musique et d'art dramatique Berne-Bienne et la Haute école d'arts appliqués de Berne. L'équipement des hautes écoles en machines et outils spéciaux occasionne de lourdes dépenses
6) Les chiffres qui concernent les écoles professionnelles commerciales ou artisanales sont extraits de comptes d'école de Berne et de Berthoud/Langnau. Les chiffres ayant trait aux autres écoles s'en écartent plus ou moins. Les écoles professionnelles ne dispensent pas d'enseignement à plein temps.
7) Ce chiffre correspond au total des frais bruts engagés pour l'Université figurant dans le compte d'Etat 2002, divisé par le nombre d'étudiants (11'640). Ce montant comprend non seulement les frais engagés pour l'enseignement, mais aussi ceux engagés pour la recherche et les services. Il ne comprend pas le loyer étant donné que les locaux appartiennent au canton. Il faut en outre observer que selon la faculté et la spécialisation choisie, les frais engagés par étudiant peuvent s'écarter très fortement de la valeur moyenne.

9. Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

9. Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

Tabelle 1: Staatsausgaben für den Hochwasserschutz im Kanton Bern

Tableau 1: Dépenses de l'Etat pour la protection contre les crues dans le canton de Berne

	2003	2002	2001	2000	1999	1998	1997	
	(in Mio. Franken/*en millions de francs*)							
5013 Staatseigene Wasserbauten	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	1,0	Constructions pour l'aménagement des eaux appartenant à l'Etat
Staatsbeiträge:								*Subventions cantonales:*
5622 – Bau	7,9	9,1	8,8	6,0	5,6	5,8	6,9	– constructions
3622 – Unterhalt	2,5	1,9	1,2	1,3	1,5	1,8	2,1	– entretien
Total Staatsausgaben	10,4	11,0	10,0	7,3	7,1	7,6	10,0	*Total des dépenses de l'Etat*

Tabelle 2: Überblick über die Gesamtausgaben des Tiefbauamtes

Tableau 2: Aperçu des dépenses globales de l'Office des ponts et chaussées

	2003	2002	2001	2000	1999	1998	
	(in Mio. Franken/*en millions de francs*)						
Gesamtausgaben (inkl. Durchlaufkonti)	408,1	377,2	395,2	433,3	447,6	381,3	Dépenses globales (y compris comptes courants)
Wichtige Ausgabenpositionen							*Postes de dépenses importants*
Personalaufwand	53,7	54,1	52,3	50,9	50,9	49,7	Personnel
Sachaufwand (inkl. betrieblicher Strassenunterhalt)	39,0	37,0	37,7	34,3	41,6	36,4	Biens, services et marchandises (y compris entretien des routes)
Beiträge (inkl. Wasserbau)	25,3	27,5	26,2	22,1	25,0	25,8	Subventions (y compris aménagement des eaux)
Strasseninvestitionen:							*Investissements routiers:*
Brutto – Kantonsstrassen	91,1	90,7	98,5	94,7	108,9	77,6	bruts – routes cantonales
– Nationalstrassen	180,8	142,6	161,6	213,1	198,3	166,3	– routes nationales
Netto – Kantonsstrassen	59,4	67,8	70,0	61,1	64,1	53,9	nets – routes cantonales
– Nationalstrassen	27,2	21,4	24,6	30,1	32,1	25,3	– routes nationales

Tabelle 3: Vorhaben mit einer Bausumme von mehr als 1 Mio. Fr.

Tableau 3: Projets d'un montant supérieur à 1 million de francs

2003 abgeschlossene Bauvorhaben *Constructions terminées en 2003*	Gesamtkredit in Mio. Fr. *Crédit total en millions de francs*
Bern, Insel, Vertikalerschliessung Bettenhochhaus	14,4
Bern, Insel, Instandsetzung Wirtschaftsgebäude	47,9
Bern, Insel, elektrische Arealhauptverteilung (AHV)	10,0
Bern, Mannschaftskaserne, Renovation und Umbau	38,6
Bern, Muesmattareal, Lehrerinnen- und Lehrerbildung, baul. Massnahmen	1,9
Bern, Uni, Chem. Institute, Ergänzung Brandmeldeanlage, Starkstrominstallationen, Gebäudeverkabelung	2,3
Bern, Uni, Institut für exakte Wissenschaften, Universelle Gebäudeverkabelung	2,2
Bern, UPD, Bolligenstrasse 111 (Gde Bern), Aufnahmeklinik, Lüftung; Flachdach	4,1
Bern, VG Nordring 30, Polizeikommando, Anpassungen Eingangsbereich, Ersatz Lift, Erneuerung Cafeteria	3,2
Berner Fachhochschulen BFH/HTA Anpassung an Fachhochschulkonzept, Standort Biel	1,8
Biel, BBZ Wasenstrasse 5, Ersatz Schulküche und Serviceraum	1,6
Interlaken, Werkhof TBA, betriebliche Anpassungen (Waschplatz, Unterstand Kleingeräte)	1,0
Ittigen, Polizeischule, Umnutzung Materialdiensttrakt	3,0
Köniz, Gymnasium Lerbermatt, Instandsetzung Erker, Aula + Gestalten	1,9
Köniz, Gymnasium Lerbermatt, Sportbauten, Flachdachsanierung	1,5

2003 abgeschlossene Bauvorhaben *Constructions terminées en 2003*	Gesamtkredit in Mio. Fr. *Crédit total en millions de francs*
Münsingen, PZM, Brandschutzmassnahmen	2,1
Orpund, Verkehrsprüfungszentrum Seeland/Berner Jura, Erweiterung	1,6
Thorberg, Anstalten, Verwahrungsgebäude, Verstärkung Sicherheit	1,4
Vauffelin, BFH/HTA Erweiterung der Prüfhalle	2,2
Zweisimmen, Werkhof TBA, Neubau	3,1

Ende 2003 im Bau En construction fin 2003	Gesamtkredit in Mio. Fr. Crédit total en millions de francs
Bellelay, Psychiatrische Klinik, Erneuerung Kanalisation und Wasserleitungen	2,3
Bern, Amthaus, Renovation innen	2,9
Bern, Insel, INO Intensivbehandlungs-, Notfall- und Operationszentrum	21,5
Bern, Insel, Instandsetzung Dermatologie/Einbau Bewachungsstation	16,4
Bern, Umnutzung Schanzeneckstrasse (ehemaliges Frauenspital) für die Universität	51,3
Bern, Universität, Institut für Erdwissenschaft IEW	20,0
Bern, Universität, Neubau Kleintierklinik und zentrale Radiologie	34,9
Berner Fachhochschulen BFH/HTA Anpassung an Fachhochschulkonzept, Standort Burgdorf	3,0

Ende 2003 in Detailplanung (Ausführungskredit bewilligt) *Planification détaillée fin 2003 (crédit accordé)*	Gesamtkredit in Mio. Fr. *Crédit total en millions de francs*
Bern, Insel, Personalhaus 6, Umnutzung Personalzimmer zu Büroräumen	4,0
Bern, Insel, Bettenhochhaus, Erneuerung Liftanlagen	9,6
Bern, Insel, Gesamtinstandsetzung Kinderklinik	106,5
Bern, LLB Marzili, Brückenstrasse 69, Institutsgebäude 2, Gesamtsanierung	2,1
Bern, Sporthalle Schönau. Wärmeverteilung, Beleuchtung, Sonnenschutz, Geräteräume	2,7
Koppigen, GSO, Ersatz Heizung, neu Wärmeverbund	2,0
Langenthal, Berufsschule, Brandschutzmassnahmen und Instandsetzung	1,4
Münsingen, Jugendheim Lory	9,8
Münsingen PZM, Instandsetzung Sanitärzonen	1,4
Saicourt, Pavilonn d'admission, Anpassungen für den Betrieb	1,5

Ende 2003 in Grobplanung *Planification sommaire fin 2003*	Gesamtkredit in Mio. Fr. *Crédit total en millions de francs*
Bern, Botanischer Garten, Umbau Forschungsgewächshaus, Instandsetzung Schauhäuser	
Bern, Fellerstrasse 11, Sanierung und Umbau Hochschule der Künste	
Bern, Universität, Von Roll Areal	
Bern, Uni; Bühlplatz; Neustrukturierung Vorklinik, Anatomisches Institut	
Bern, UPD Waldau, Sanierung Versorgungsgebäude	
Bern, Viktoriastrasse 71 (Viktoriaschulhaus), Sanierung und Umbau Berufsschulen	
Witzwil, Anstalten, Sanierung Versorgungsgebäude	